

**УСТАВ
НА
БЪЛГАРО-ГРЪЦКА
ТЪРГОВСКО ПРОМИШЛЕНА КАМАРА**

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Член 1. (1). **БЪЛГАРО-ГРЪЦКА ТЪРГОВСКО ПРОМИШЛЕНА КАМАРА** (наричана по-долу „**Камарата**“) представлява независима организация, която е учредена за насърчаване, подкрепа, стимулиране и развитие на двустранните търговски и икономически връзки между физически и юридически лица от частноправен характер от България и Гърция, както и за представляване, популяризиране и защита на икономическите и търговските интереси като цяло на членовете ѝ.

Член 1. (2). Наименованието на организацията на български език е **БЪЛГАРО-ГРЪЦКА ТЪРГОВСКО ПРОМИШЛЕНА КАМАРА** (накратко **БГТПК**), на английски език е **BULGARIAN-HELLENIC CHAMBER OF COMMERCE AND INDUSTRY** (накратко **BHCCI**), на гръцки език **ΒΟΥΛΓΑΡΟ-ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΕΜΠΟΡΙΚΟ ΚΑΙ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΟ ΕΠΙΜΕΛΗΤΗΡΙΟ**, съкратено (накратко **ΒΕΕΒΕ**).

Член 2. (1). Камарата се учредява за неопределен срок и извършва дейността си съгласно ЗЮЛНЦ и изискванията на настоящия Устав.

Член 2. (2). Камарата е юридическо лице с нестопанска цел, със седалище и адрес на управление: **п. к. 1000, гр. София, ул. „Г. С. Раковски“ № 157а, етаж 1-ви, апартамент 2.** Електронният адрес на Камарата е <https://www.bhcci.bg>, а имейлът на администрацията: admin@bhcci.bg.

Член 2. (3). Камарата е юридическо лице, създадено по българското законодателство, като

**ΚΑΤΑΣΤΑΤΙΚΟ
ΤΟΥ
ΒΟΥΛΓΑΡΟ-ΕΛΛΗΝΙΚΟ
ΕΜΠΟΡΙΚΟ ΚΑΙ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΟ
ΕΠΙΜΕΛΗΤΗΡΙΟ**

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 1. (1) **ΤΟ ΒΟΥΛΓΑΡΟ-ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΕΜΠΟΡΙΚΟ ΚΑΙ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΟ ΕΠΙΜΕΛΗΤΗΡΙΟ** (αποκαλούμενο παρακάτω «**Το Επιμελητήριο**») αποτελεί ανεξάρτητη οργάνωση, ιδρυθείσα με σκοπό να παροτρύνει και να συνδράμει στην ανάπτυξη των διμερών εμπορικών και οικονομικών σχέσεων μεταξύ φυσικών και νομικών προσώπων ιδιωτικού χαρακτήρα από την Βουλγαρία και την Ελλάδα, καθώς και να εκπροσωπεί, να προωθεί και να προστατεύει τα οικονομικά και τα εμπορικά συμφέροντα των μελών του γενικώς.

Άρθρο 1. (2) Η επωνυμία της οργάνωσης στη бουλγαρική γλώσσα είναι **БЪЛГАРО-ГРЪЦКА ТЪРГОВСКО ПРОМИШЛЕНА КАМАРА** (ен συντομία **БГТПК**), στην αγγλική γλώσσα η επωνυμία είναι **BULGARIAN-HELLENIC CHAMBER OF COMMERCE AND INDUSTRY** (ен συντομία **BHCCI**), στην ελληνική γλώσσα **ΒΟΥΛΓΑΡΟ-ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΕΜΠΟΡΙΚΟ ΚΑΙ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΟ ΕΠΙΜΕΛΗΤΗΡΙΟ** (ен συντομία **ΒΕΕΒΕ**).

Άρθρο 2. (1) Το Επιμελητήριο ιδρύεται με αόριστη διάρκεια και ασκεί την δραστηριότητά του σύμφωνα με το Νόμο περί των Νομικών Προσώπων μη Κερδοσκοπικού Χαρακτήρα και τις απαιτήσεις του παρόντος Καταστατικού.

Άρθρο 2. (2) Το Επιμελητήριο είναι νομικό πρόσωπο μη кερδοσκοπικού χαρακτήρα με έδρα και διεύθυνση διοίκησης: **πόλη Σόφια 1000, οδός Г. Σ. Раκόвски 157а, 1^{ος} όροφος, διαμέρισμα 2.** Ο ιστότοπος του Επιμελητηρίου είναι <https://www.bhcci.bg>, ενώ η ηλεκτρονική διεύθυνση της διοίκησης είναι: admin@bhcci.bg.

Άρθρο 2. (3). Το Επιμελητήριο είναι νομικό πρόσωπο ιδρυθέν σύμφωνα με τη бουλγαρική

официалните езици на Камарата са български и гръцки.

ЦЕЛИ НА СДРУЖЕНИЕТО КАМАРАТА. СРЕДСТВА ЗА ПОСТИГАНЕТО ИМ И ПРЕДМЕТ НА ДОПЪЛНИТЕЛНА СТОПАНСКА ДЕЙНОСТ

Член 3. Камарата се определя като организация за осъществяване на дейност в частна полза, като **целите ѝ са:**

1. Главна цел на Камарата е подкрепата на развитието на съществуващи и нови културни, икономически, търговски, индустриални и финансови връзки между физически и юридически лица от частноправен характер в България и Гърция и техническо и икономическо сътрудничество на предприемачите от двете страни, както и между тях и трети страни.

2. За постигането на тази цел, главно чрез търговското и промишлено сътрудничество, както и разширяване и развитие на търговската мрежа от услуги, Камарата се концентрира върху цели, които предоставят нови търговски възможности на членовете.

3. Камарата възприема като свое задължение да проучва и да развива възможностите за бизнес на браншова основа между предприемачи от България и Гърция, както и трети страни.

4. Едновременно с развитието на сътрудничеството в областта на търговията, продуктите и услугите, Камарата активно участва в промотирането в чужбина на бизнес климата на двете страни и освен това спомага за привличането на чужди инвеститори за дългосрочни инвестиции. Камарата също така работи за осигуряването на взаимни и общи инвестиции в привлекателни райони от двете и/или трети страни, както и за увеличаването и насърчаването на съществуващите инвестиции.

νομοθεσία και οι επίσημες γλώσσες του Επιμελητηρίου είναι η бουλγαρική και η ελληνική γλώσσα.

ΣΚΟΠΟΣ ΤΟΥ ΕΠΙΜΕΛΗΤΗΡΙΟΥ. ΜΕΣΑ ΕΠΙΤΕΥΞΗΣ ΤΟΥ ΚΑΙ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟ ΤΗΣ ΕΠΙΠΡΟΣΘΕΤΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑΣ

Άρθρο 3. Το Επιμελητήριο ορίζεται ως οργάνωση για άσκηση δραστηριοτήτων για ιδιωτικό όφελος, και **οι σκοποί** του είναι:

1. Ο βασικός σκοπός του Επιμελητηρίου είναι η παρότρυνση της ανάπτυξης υφιστάμενων και νέων πολιτιστικών, οικονομικών, εμπορικών, βιομηχανικών σχέσεων μεταξύ φυσικών και νομικών προσώπων ιδιωτικού χαρακτήρα στη Βουλγαρία και την Ελλάδα και η τεχνική και οικονομική συνεργασία των επιχειρηματιών των δύο χωρών, όπως και μεταξύ αυτών και τρίτων.

2. Για την επίτευξη αυτού του σκοπού, κυρίως μέσω της εμπορικής και της βιομηχανικής συνεργασίας, καθώς και μέσω της επέκτασης και της ανάπτυξης του εμπορικού δικτύου υπηρεσιών, το Επιμελητήριο εστιάζεται σε σκοπούς, οι οποίοι θα προσφέρουν νέες εμπορικές δυνατότητες στα μέλη του.

3. Το Επιμελητήριο αντιλαμβάνεται ως καθήκον του να ερευνά και να αναπτύσσει τις δυνατότητες για επιχειρηματικές δραστηριότητες με βάση τους επιμέρους κλάδους μεταξύ επιχειρηματιών της Βουλγαρίας και της Ελλάδας, καθώς και τρίτες χώρες.

4. Ταυτόχρονα με την ανάπτυξη της συνεργασίας στον τομέα του εμπορίου, των προϊόντων και των υπηρεσιών, το Επιμελητήριο πραγματοποιεί και ενεργή δραστηριότητα για την προώθηση στο εξωτερικό των πραγματοποιιθέντων επενδύσεων στη Βουλγαρία και στην Ελλάδα και επιπλέον συμβάλλει στην προσέλκυση ξένων επενδυτών για μακροχρόνιες επενδύσεις. Το Επιμελητήριο λειτουργεί και για την εξασφάλιση αμοιβαίων και κοινών επενδύσεων σε ελκυστικές περιοχές από την Βουλγαρία και την Ελλάδα και/ή τρίτες χώρες,

5. При осъществяването на всички тези дейности Камарата поема задължението да си сътрудничи със съответните организации/институции и да предоставя на членовете си най-новите данни, от които се нуждаят както предприемачите в България така и в Гърция.

За разрешаване на евентуални проблеми, които ще възникнат, както и за определянето на политиката и приложението на стратегиите Камарата подпомага членовете си като действа в сътрудничество и кореспондира с компетентните организации/институции.

6. Камарата предоставя сигурност на членовете си, като улеснява бизнес дейността им, защитава бизнес дисциплината и етиката, така че да бъде осигурен интегритет и доверие в отношенията между самите членове, както и между тях и обществото.

7. Пристъпва към размяната на информация от икономически и търговски характер в полза на предприемачи от различни страни.

8. Предоставя помощ и съвети на предприятията с цел развиване на икономическата и търговската им дейност.

Член 4. Средства за постигане на целите на Камарата:

1. Проучва нови бизнес възможности за инвеститори от България, Гърция и/или трети страни.

2. Предоставя актуална информация за търсенето и предлагането на стоки и услуги, за възможностите за търговски сделки на европейския пазар на стоки, които се произвеждат в България от фирми с гръцко и/или българо-гръцко участие, както и за предстоящи изложения на двата пазара/страни.

каθώς και για την αύξηση και την παρότρυνση υφιστάμενων επενδύσεων.

5. Κατά την υλοποίηση όλων αυτών των δραστηριοτήτων το Επιμελητήριο αποδέχεται ως καθήκον του να συνεργάζεται με τις αντίστοιχες οργανώσεις και να παρέχει στα μέλη της τις πιο ενημερωμένες πληροφορίες των οποίων έχουν ανάγκη και η βουλγαρική και η ελληνική επιχειρηματικότητα.

Για τη λύση τυχόν προβλημάτων που θα προκύψουν, καθώς και σχετικά με την διατύπωση των πολιτικών και την εφαρμογή των στρατηγικών το Επιμελητήριο υποβοηθά τα μέλη του και λειτουργεί σε συνεργασία και επικοινωνεί με τους αρμόδιους οργανισμούς/φορείς.

6. Το Επιμελητήριο παρέχει ασφάλεια στα μέλη του και διευκολύνει τις επαγγελματικές δραστηριότητές τους, προστατεύει την επαγγελματική πειθαρχία και επαγγελματική ηθική, έτσι, ώστε να εξασφαλίσει την ακεραιότητα και την εμπιστοσύνη στις σχέσεις μεταξύ των ίδιων των μελών και μεταξύ αυτών και της κοινωνίας.

7. Προβαίνει στην ανταλλαγή πληροφοριών οικονομικού και εμπορικού χαρακτήρα προς όφελος επιχειρηματιών από διάφορες χώρες.

8. Παρέχει βοήθεια και συμβουλές στις επιχειρήσεις με σκοπό την ανάπτυξη της οικονομικής και εμπορικής δραστηριότητάς τους.

Άρθρο 4. Μέσα για επίτευξη των σκοπών του Επιμελητηρίου:

1. Ερευνά νέες επιχειρηματικές δυνατότητες για επενδυτές από τη Βουλγαρία, την Ελλάδα και/ή τρίτες χώρες

2. Παρέχει ενημέρωση για τα ζητούμενα και προτεινόμενα εμπορεύματα και υπηρεσίες, για τις δυνατότητες για εμπόριο στις ευρωπαϊκές αγορές εμπορευμάτων τα οποία παράγονται στη Βουλγαρία από εταιρείες με ελληνική και/ή βουλγαρο-ελληνική συμμετοχή, καθώς και για επικείμενες εκθέσεις στις δύο αγορές/ χώρες.

- | | |
|--|--|
| <p>3. Организира отпечатването и разпространението на публикации с преводи, бележки, статистически данни и др.</p> <p>4. Подпомага членовете си за рекламирането на продуктите и услугите им в двете страни, в създаването на контакти между фирми от България и Гърция и при организирането на представяния на членовете ѝ.</p> <p>5. Направлява съобразно принципите, които постановява Управителният съвет, предприемачи, които биха предпочели да осъществят общи инвестиции в България и в Гърция и/или трети страни.</p> <p>6. Следи икономическото и индустриално развитие, всеки влязъл в сила статут на външната търговия, развитието и промените в съответното законодателство за чуждите инвестиции в България и Гърция и/или трети страни, както и всеки един влязъл в сила статут на митническите и тарифни междудържавни споразумения с трети страни и международната общност, за да се осведомява за новите данни и да отговаря на изискванията на предприемачите в тази насока, в рамките на принципите, които определя Управителният съвет и/или настоящият Устав.</p> <p>7. Чрез Управителния си съвет уведомява компетентните институции на съответните страни или международната общност за промените в законодателството във връзка с вътрешната и външната търговия, индустриалните режими, инвестирането на чужди капитали и митническите тарифи.</p> <p>8. Организира и провежда семинари и курсове за обучение, образователни отдели, включително, освен друго, курсове по гръцки и български език за чужденци, практически упражнения и специализации за придобиване на специализация и опит в икономическите науки и други.</p> | <p>3. Организиране на експозиция и промоция на промишлените изделия с преводи, статистически данни и др.</p> <p>4. Помоща на членовете си за рекламирането на продуктите и услугите им в двете страни, в създаването на контакти между фирми от България и Гърция и при организирането на представяния на членовете ѝ.</p> <p>5. Направлява съобразно принципите, които постановява Управителният съвет, предприемачи, които биха предпочели да осъществят общи инвестиции в България и в Гърция и/или трети страни.</p> <p>6. Следи икономическото и индустриално развитие, всеки влязъл в сила статут на външната търговия, развитието и промените в съответното законодателство за чуждите инвестиции в България и Гърция и/или трети страни, както и всеки един влязъл в сила статут на митническите и тарифни междудържавни споразумения с трети страни и международната общност, за да се осведомява за новите данни и да отговаря на изискванията на предприемачите в тази насока, в рамките на принципите, които определя Управителният съвет и/или настоящият Устав.</p> <p>7. Чрез Управителния си съвет уведомява компетентните институции на съответните страни или международната общност за промените в законодателството във връзка с вътрешната и външната търговия, индустриалните режими, инвестирането на чужди капитали и митническите тарифи.</p> <p>8. Организира и провежда семинари и курсове за обучение, образователни отдели, включително, освен друго, курсове по гръцки и български език за чужденци, практически упражнения и специализации за придобиване на специализация и опит в икономическите науки и други.</p> |
|--|--|

- | | |
|--|--|
| <p>9. Предоставя помощта си на членовете на Камарата за участието им в международни прояви, свързани с постигането на целите на Камарата.</p> <p>10. Осъществява представяния в страната или в чужбина с цел да осигури постигането на успешни резултати в международните икономически отношения.</p> <p>11. Предоставя информация и съвети по юридически и данъчни въпроси.</p> <p>12. Учредява и провежда: професионални школи за обучение и квалификация, центрове за учене през целия живот, колежи и други образователни институции.</p> <p>13. Подкрепя договорните взаимоотношения между български и гръцки физически и/или юридически лица, като синхронизира общите условия на търговските договори и популяризира вече възприети добри търговски практики.</p> <p>14. Събира необходимите данни и информира своите членове относно действието на банковата система и валидните финансови режими, тарифните и извънтарифните ограничения, документите за улесняване на двустранния търговски стокообмен, условията за стандартизация и други подобни дейности, както и представя тези данни на членовете.</p> <p>15. Подпомага прилагането на учебно-образователните дейности в съответствие с потребностите на икономиката, като си сътрудничи с различни учебни и образователни заведения.</p> <p>16. Изгражда сътрудничество с различни университети и научно-изследователски институти.</p> <p>17. Насърчава дейности за създаване на етични ценности на бизнеса, както и за осигуряване на функциониране на бизнеса в рамките на осъзната обществена дружествена отговорност.</p> | <p>9. Парέχει συνδρομή στα μέλη του Επιμελητηρίου για τη συμμετοχή τους σε διεθνείς εκδηλώσεις, σχετικές με την επίτευξη του σκοπού του Επιμελητηρίου.</p> <p>10. Πραγματοποιεί παρουσιάσεις στη χώρα ή στο εξωτερικό με σκοπό να εξασφαλιστεί η επίτευξη επιτυχημένων αποτελεσμάτων στις εξωτερικές οικονομικές σχέσεις.</p> <p>11. Παρέχει πληροφορίες και συμβουλές για νομικά και φορολογικά ζητήματα.</p> <p>12. Ιδρύει και διευθύνει: επαγγελματικές σχολές εκπαίδευσης και κατάρτισης, κέντρα δια βίου μάθησης, κολέγια και άλλα εκπαιδευτικά ιδρύματα.</p> <p>13. Βοηθά τις σχέσεις μεταξύ βουλγαρικών και ελληνικών φυσικών και/ή νομικών προσώπων μέσω του συντονισμού των γενικών όρων των εμπορικών συμφωνιών και προωθεί ήδη καθιερωμένες καλές εμπορικές πρακτικές.</p> <p>14. Συλλέγει τα απαραίτητα στοιχεία και ενημερώνει τα μέλη του σχετικά με τη λειτουργία του τραπεζικού συστήματος και τα ισχύοντα οικονομικά καθεστώτα, τους χρεωστικούς και πιστωτικούς περιορισμούς, τα έγγραφα για τη διευκόλυνση της διμερούς ανταλλαγής εμπορευμάτων, τους όρους για την τυποποίηση και λοιπές παρόμοιες ενέργειες, καθώς και παρουσιάζει αυτά τα στοιχεία ενώπιον των μελών.</p> <p>15. Βοηθά στην εφαρμογή εκπαιδευτικών δραστηριοτήτων σύμφωνα με τις ανάγκες της οικονομίας, σε συνεργασία με διάφορα εκπαιδευτικά ιδρύματα.</p> <p>16. Πραγματοποιεί συνεργασία με διάφορα πανεπιστήμια και επιστημονικά ερευνητικά ιδρύματα.</p> <p>17. Παροτρύνει δραστηριότητες για την δημιουργία ηθικών αξιών της επιχειρηματικότητας, καθώς και για την εξασφάλιση της λειτουργίας της</p> |
|--|--|

18. Осигурява подкрепа на членовете си, така че да развият и/или да засилят възприятието си за качество и ефективност.

19. Подпомага осъществяването на дейността на регионално и браншово ниво.

20. Дава своя принос за създаването на политики, целящи увеличаването на конкурентоспособността чрез създаването на среда, осигуряваща постоянното увеличаване на ефективността и качеството.

21. За постигане на целите си, финансиране на дейността си и увеличаване на имуществото си, Камарата може да придобива, отчуждава и управлява движими вещи, недвижими имоти и ограничени вещни права, в съответствие с изискванията на закона, на Устава и решенията на Управителния съвет на Камарата.

Член 5. Камарата, във връзка с осъществяване на целите си, определя дейността си **в частна полза**, като ще разходва имуществото си за насърчаване, подкрепа, стимулиране и развиване на двустранните търговски и икономически връзки между физически и юридически лица от частноправен характер от България и Гърция, както и за представляване, популяризиране и защита на икономическите и търговските интереси като цяло на членовете ѝ.

Член 5. (1). Във връзка с осъществяване на целите си Камарата има следния предмет на допълнителна стопанска дейност:

издателска дейност и разпространение на списания и други печатни издания за постигане на целите, на културни и икономически произведения, свързани с целите на Камарата, за постигане на целите си да предоставя на членовете си, консултантски и други услуги в областта на икономиката, културата, изкуството

еπιχειρηματικότητα στα πλαίσια της ευσυνείδητης κοινωνικής εταιρικής ευθύνης.

18. Διασφαλίζει υποστήριξη των μελών του, ώστε να αναπτύξουν και/ή ενισχύσουν την αντίληψή τους για ποιότητα και αποτελεσματικότητα.

19. Βοηθά την πραγματοποίηση δραστηριότητας ανά περιοχή και κλάδο.

20. Παρέχει την προσφορά του για τη δημιουργία πολιτικών, οι οποίες αποσκοπούν στην αύξηση της ανταγωνιστικότητας μέσω της δημιουργίας περιβάλλοντος, το οποίο εξασφαλίζει τη συνεχή αύξηση της αποτελεσματικότητας και της ποιότητας προϊόντων και υπηρεσιών.

21. Για την επίτευξη του σκοπού του, χρηματοδότηση της δραστηριότητάς του και αύξηση της περιουσίας του, το Επιμελητήριο δύναται να αποκτά, να απαλλοτριώνει και να διαχειρίζεται κινητή και ακίνητη περιουσία και περιορισμένα εμπράγματα δικαιώματα, σύμφωνα με τις απαιτήσεις της νομοθεσίας, του Καταστατικού, και τις αποφάσεις του Διοικητικού συμβουλίου του Επιμελητηρίου.

Άρθρο 5. Το Επιμελητήριο, σε σχέση με την επίτευξη των σκοπών του, ορίζει τη δραστηριότητα του ως **προς ιδιωτικό όφελος**, και θα δαπανάει την περιουσία του για να παροτρύνει και να συνδράμει στην ανάπτυξη των διμερών εμπορικών και οικονομικών σχέσεων μεταξύ φυσικών και νομικών προσώπων ιδιωτικού χαρακτήρα από την Βουλγαρία και την Ελλάδα, καθώς και για να εκπροσωπεί, να προωθεί και να προστατεύει τα οικονομικά και τα εμπορικά συμφέροντα των μελών του γενικώς.

Άρθρο 5. (1) Σε σχέση με την επίτευξη των σκοπών του το Επιμελητήριο έχει το εξής αντικείμενο επιπρόσθετης οικονομικής δραστηριότητας:

δραστηριότητα έκδοσης και προώθησης περιοδικών και λοιπών εντύπων για επίτευξη των σκοπών, πολιτιστικών και οικονομικών έργων συνδεδεμένων με το σκοπό του Επιμελητηρίου, για επίτευξη του σκοπού του θα παραχωρεί στα μέλη του συμβουλευτικές και άλλες υπηρεσίες στον τομέα της οικονομίας, του πολιτισμού, της

и образованието, легализацията и превода на документи, маркетинг и мениджмънт в областта на търговията.

Член 5. (2). Членство в други организации:

1. За да постигне целите си, Камарата може с решение на Управителния съвет да участва и/или да прекрати участието си в създадени или предстоящи да се учредят асоциации, федерации, камари в България и в Гърция и/или в трети страни. За дейностите и процедурите, които се необходими за одобряването и/или прекратяването на участието ѝ, като компетентен и упълномощен орган се определя Управителният съвет.

2. Камарата залага в бюджета си и плаща сумата на годишния членски внос, определен от юридическите лица, в които членува.

ЧЛЕНСТВО

Възникване на членството

Член 6. (1). Член на Камарата може да бъде всяко физическо и юридическо лице, което възприема целите и принципите на Камарата и отговаря на изискванията, предвидени в закона и Устава.

Член 6. (2). Документи за членство се подават писмено до Управителния съвет на Камарата и се разглеждат в срок най-късно до тридесет (30) дни от Управителния съвет на Камарата, като решението се съобщава на кандидата писмено. Членове с одобрени заявления за членство попълват регистрационна карта и се вписват в специално изготвена книга и електронен регистър. Новоприетият член заплаща таксата за регистрация и годишния членски внос веднага. В случай на одобряване на членството, това води като последствие безусловното признаване и приемане на Устава на Камарата от страна на подалия молба за членство. В случай на решение

τέχνης και της εκπαίδευσης, της επικύρωσης και της μετάφρασης εγγράφων, μάρκετινγκ και μανάτζμεντ στον τομέα του εμπορίου.

Άρθρο 5. (2) Συμμετοχή ως μέλος σε λοιπούς οργανισμούς

1. Για την επίτευξη του σκοπού του το Επιμελητήριο δύναται, με απόφαση του Διοικητικού συμβουλίου να συμμετέχει και/ή να πάψει να είναι μέλος σε οργανώσεις, ομοσπονδίες, επιμελητήρια στη Βουλγαρία και την Ελλάδα και/ή τρίτες χώρες, ιδρυθείσες ή που πρόκειται να ιδρυθούν. Για τις ενέργειες και τις διαδικασίες οι οποίες είναι απαραίτητες για την έγκριση και/ή την πάψη της συμμετοχής του, ως αρμόδιο και εξουσιοδοτημένο ορίζεται το Διοικητικό συμβούλιο.

2. Το Επιμελητήριο προβλέπει στον προϋπολογισμό του και καταβάλλει τα ποσά ετήσιας συνδρομής, τα οποία ορίζονται από τα νομικά πρόσωπα των οποίων είναι μέλος.

ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΩΣ ΜΕΛΟΣ

Εμφάνιση της συμμετοχής

Άρθρο 6. (1). Μέλος του Επιμελητηρίου μπορεί να είναι κάθε φυσικό και νομικό πρόσωπο, το οποίο αποδέχεται το σκοπό και τις αρχές του Επιμελητηρίου και πληροί τις προϋποθέσεις προβλεπόμενες από τη νομοθεσία και το Καταστατικό.

Άρθρο 6. (2). Έγγραφα για συμμετοχή ως μέλος υποβάλλονται σε γραπτή μορφή ενώπιον του Διοικητικού συμβουλίου του Επιμελητηρίου και εξετάζονται εντός προθεσμίας μέχρι триάντα (30) ημέρες το αργότερα από το Διοικητικό συμβούλιο του Επιμελητηρίου και το αποτέλεσμα ανακοινώνεται στον υποψήφιο σε έγγραφη μορφή. Μέλη με εγκεκριμένες αιτήσεις για τη συμμετοχή τους συμπληρώνουν κάρτα εγγραφής και εγγράφονται σε ειδικό βιβλίο και σε ηλεκτρονικό μητρώο. Το καινούργιο μέλος καταβάλλει το τέλος εγγραφής και την ετήσια συνδρομή αμέσως. Σε περίπτωση έγκρισης της συμμετοχής αυτό έχει ως αποτέλεσμα την άνευ όρων αναγνώριση και

за отхвърляне, Управителният съвет не е задължен да оповести причините за отхвърлянето.

Член 6. (3). Служителите на Камарата не могат да бъдат нейни членове.

Член 6. (4). Почетни членове:

1. Управителният съвет може да удостои с почетно членство физически и юридически лица от страната и чужбина, които имат особен принос за осъществяването на целите и задълженията на Камарата.

2. Почетните членове не плащат годишен членски внос и нямат право да избират и да бъдат избирани на Общи събрания. Биват канени на събрания и срещи, където имат правото да споделят своите мнения и да правят предложения.

3. За почетни членове могат да бъдат канени изтъкнати личности от двете страни, като учени, академици, писатели, журналисти и други, които приемат принципите и целите на Камарата.

4. Членове, които са били сред членовете учредители на Камарата, но впоследствие са напуснали Камарата, могат да бъдат приети със статут на почетни членове с решение на Управителния съвет.

ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ЧЛЕНСТВОТО

Член 7. (1). Всеки член има правото да напусне Камарата след като отправи до Управителния съвет писмено заявление за това, подписано от него, което трябва да бъде изпратено до седалището на Камарата или по електронен път чрез имейл, на адреса, посочен в член 2 (2).

Член 7. (2). За неспазване на задълженията си или за нарушаване на Устава, както и при

аποδοχή του Καταστατικού του Επιμελητηρίου από τον υποψήφιο μέλος. Σε περίπτωση απόφασης απόρριψης το Διοικητικό συμβούλιο δεν είναι υποχρεωμένο να ανακοινώσει τις αιτίες για την απόρριψη.

Άρθρο 6. (3). Οι υπάλληλοι του Επιμελητηρίου δεν δύναται να είναι μέλη του.

Άρθρο 6. (4). Επίτιμα μέλη:

1. Το Διοικητικό συμβούλιο δύναται να κάνει επίτιμα μέλη φυσικά και νομικά πρόσωπα από τη χώρα και από το εξωτερικό, τα οποία έχουν ιδιαίτερη προσφορά στην επίτευξη του σκοπού και των υποχρεώσεων του Επιμελητηρίου.

2. Τα επίτιμα μέλη δεν καταβάλλουν ετήσια συνδρομή και δεν έχουν το δικαίωμα να εκλέγουν και να εκλέγονται στις Γενικές συνελεύσεις. Προσκαλούνται σε συνελεύσεις και συναντήσεις, όπου έχουν το δικαίωμα να εκφράζουν τις απόψεις τους και να δηλώνουν τις προτάσεις τους.

3. Ως επίτιμα μέλη δύναται να προσκληθούν εξέχοντα πρόσωπα από τη Βουλγαρία και την Ελλάδα, όπως επιστήμονες, ακαδημαϊκοί, συγγραφείς, δημοσιογράφοι και άλλοι οι οποίοι αποδέχονται τις αρχές και το σκοπό του Επιμελητηρίου.

4. Μέλη, τα οποία ήταν ανάμεσα στα μέλη – ιδρυτές του Επιμελητηρίου, άλλα στη συνέχεια αποχώρησαν από το Επιμελητήριο, δύναται να ενταχθούν με το καθεστώς του επίτιμου μέλους με απόφαση του Διοικητικού συμβουλίου.

ΔΙΑΚΟΠΗ ΤΗΣ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗΣ

Άρθρο 7. (1). Κάθε μέλος έχει το δικαίωμα να αποχωρήσει από το Επιμελητήριο αφού υποβάλει στο Διοικητικό συμβούλιο τη σχετική δήλωση σε έγγραφη μορφή και υπογεγραμμένη από το ίδιο και αυτή η δήλωση πρέπει να υποβληθεί στην έδρα του Επιμελητηρίου ή μέσω ηλεκτρονικού ταχυδρομείου στη διεύθυνση που αναφέρεται στο άρθρο 2 (2).

Άρθρο 7. (2). Για μη τήρηση των υποχρεώσεων του ή για την παραβίαση του Καταστατικού,

поведение на член, което прави по-нататъшното му членство несъвместимо, Управителният съвет може да го изключи, като му даде право на обяснение. Решението се взема с мнозинство – повече от половината от гласовете на членовете на Управителния съвет.

Член 7. (3). Членството на физическо лице се прекратява при смърт или при поставяне на член под пълно запрещение, а на юридическо лице – при прекратяване на дейността (считано от датата на решението на компетентния орган на юридическото лице за прекратяване на дейността му), при стартирало производство по ликвидация (с вписването на това обстоятелство в компетентния регистър) или при откриване на производство по несъстоятелност на юридическото лице (считано от датата на постановяване на съдебното решение за откриване на процедурата по несъстоятелност).

Член 7. (4). Членството се прекратява и при отпадане на член от Сдружението, който е просрочил повече от 6 (шест) месеца внасянето на дължимия членски внос, както и при системно неучастие – в 3 (три) и повече последователни заседания на Общото събрание. Това се констатира от Управителния съвет чрез съответните документи – ведомости за платения членски внос, както и по присъствените листа за заседанията на Общото събрание.

Член 7. (5). Напуснал по ал. 1 или изключен по ал. 2 на чл. 7 от Устава член не се освобождава от финансови задължения към Камарата до датата на напускането, съответно изключването.

Член 7. (6). Процедури по изключване и отпадане на членове. Правила за обжалване:

1. Като се има предвид, че всеки един член на Камарата е задължен:

i. Да спазва изискванията на настоящия Устав.

каθώς και κατά τη συμπεριφορά ενός μέλους η οποία κάνει την περαιτέρω συμμετοχή του ασυμβίβαστη, το Διοικητικό συμβούλιο μπορεί να το αποκλείσει, αφού του παραχωρήσει το δικαίωμα εξήγησης. Η απόφαση λαμβάνεται με πλειοψηφία – περισσότερους από τους μισούς ψήφους των μελών του Διοικητικού συμβουλίου.

Άρθρο 7. (3). Η συμμετοχή ενός φυσικού προσώπου διακόπτεται σε περίπτωση θανάτου ή όταν το πρόσωπο τίθεται σε πλήρη δικαστική συμπαράσταση, και ενός νομικού προσώπου – κατά τη διακοπή της δραστηριότητας (σε ισχύ από την ημερομηνία της απόφασης του αρμόδιου φορέα του νομικού προσώπου για διακοπή της δραστηριότητας), σε περίπτωση που ξεκίνησε διαδικασία εκκαθάρισης (με τη εγγραφή αυτού του περιστατικού στο αρμόδιο μητρώο) ή κατά την έναρξη της διαδικασίας πτώχευσης του νομικού προσώπου (σε ισχύ από την ημερομηνία έκδοσης της δικαστικής απόφασης για την έναρξη της διαδικασίας πτώχευσης).

Άρθρο 7. (4) Η συμμετοχή διακόπτεται και σε περίπτωση αποχώρισης μέλους του Επιμελητηρίου το οποίο έχει καθυστερήσει περισσότερα από 6 (έξι) μήνες την καταβολή της οφειλόμενης συνδρομής, καθώς και σε περίπτωση συνεχή μη συμμετοχής – σε 3 (τρεις) και περισσότερες διαδοχικές συνεδριάσεις της Γενικής συνέλευσης. Αυτό διαπιστώνεται από το Διοικητικό συμβούλιο με τα αντίστοιχα έγγραφα – δικαιολογητικά για τη καταβληθείσα συνδρομή και τα δελτία παρουσίας στις συνεδριάσεις της Γενικής συνέλευσης.

Άρθρο 7. (5) Το μέλος που αποχώρησε σύμφωνα με εδάφιο 1 ή που αποκλείστηκε σύμφωνα με εδάφιο 2 του άρθρου 7 του Καταστατικού δεν απαλλάσσεται από τις οικονομικές υποχρεώσεις προς το Επιμελητήριο έως την ημερομηνία της αποχώρησης ή του αποκλεισμού του.

Άρθρο 7. (6). Διαδικασίες αποκλεισμού και αποχώρισης μελών. Κανόνες προσφυγής:

1. Λαμβάνοντας υπόψη πως κάθε μέλος του Επιμελητηρίου υποχρεούται:

i. Να τηρεί τους όρους του παρόντος Καταστατικού

ii. Да подпомага осъществяването на целите и задачите на Камарата.

iii. Да предоставя на Камарата навреме, във верен и пълен вид информацията, която Камарата изисква във връзка с дейността си.

Член, който два (2) пъти не се съобрази с настоящия член и/или с настоящия Устав, като цяло, получава от Управителния съвет писмено предупреждение, на което ако не бъде отговорено в рамките на седем (7) дни, членството на въпросното лице се прекратява след решение на Управителния съвет или на Дисциплинарния съвет, ако за учредяването на този орган е било взето съответното решение от Общото събрание.

При последващо заявление за членство в Камарата на същото лице, причините, довели да изключването му, ще бъдат взети предвид от Управителния съвет.

2. Ако членът, физическо или юридическо лице, не е заплатил членския си внос в размера, определен от Управителния съвет и в рамките на срока, определен от Управителния съвет и, най-вече, в случай че се забави повече от шест (6) месеца с внасянето на годишния си членски внос, въпреки че преди това е бил подсетен поне два (2) пъти с обикновено писмо, електронна поща (имейл) или друго средство за комуникация (одобreno едновременно от съответния член и Камарата), тогава членството на въпросния член се счита за прекратено поради отпадане от Камарата, без да е изисква каквото и да било решение, освен ако бъде решено друго от Председателя на Управителния съвет и/или от Управителния съвет.

3. При член юридическо лице прекратяването на членството ще настъпи при постановяване на съдебно решение за откриване на производство по несъстоятелност и/или с подаването на молба (независимо дали от самото юридическо лице или от трето лице) да бъде обявено в несъстоятелност и/или юридическото лице е поставено под принудително управление съгласно правилата на производството по

ii. На συνδράμει στην επίτευξη του σκοπού και του έργου του Επιμελητηρίου.

iii. На παρέχει στο Επιμελητήριο εγκαίρως, σε αξιόπιστη και πλήρη μορφή, τις πληροφορίες, οι οποίες το Επιμελητήριο απαιτεί ενόψει της δραστηριότητάς του.

Μέλος, το οποίο δυο (2) φορές δεν τήρησε το παρόν άρθρο και/ή το παρόν Καταστατικό, γενικώς, λαμβάνει από το Διοικητικό συμβούλιο έγγραφη προειδοποίηση, και εάν δεν απαντήσει σε αυτήν εντός επτά (7) ημερών, η συμμετοχή του εν λόγω προσώπου διακόπτεται μετά από απόφαση του Διοικητικού συμβουλίου ή του Πειθαρχικού συμβουλίου εάν έχει ληφθεί η σχετική απόφαση για την ίδρυση αυτού του οργάνου από τη Γενική συνέλευση.

Σε επόμενη αίτηση για συμμετοχή από το ίδιο πρόσωπο, το Διοικητικό συμβούλιο θα λάβει υπόψη τις αιτίες οι οποίες έχουν οδηγήσει στον αποκλεισμό του.

2. Εάν το μέλος, φυσικό ή νομικό πρόσωπο, δεν κατέβαλε τη συνδρομή του στο ύψος που ορίζεται από το Διοικητικό συμβούλιο και εντός της προθεσμίας που ορίζεται από το Διοικητικό συμβούλιο και, κυρίως, εάν καθυστερήσει περισσότερο από έξι (6) μήνες την καταβολή της ετήσιας του συνδρομής, αν και του το υπενθύμισαν τουλάχιστον δύο (2) φορές με κανονικό γράμμα, ηλεκτρονικό ταχυδρομείο ή άλλο μέσο επικοινωνίας (το οποίο έχει εγκριθεί ταυτόχρονα από το ίδιο το μέλος και το Επιμελητήριο), η συμμετοχή του εν λόγω μέλους θεωρείται ότι έχει παύσει λόγω αποχώρισης από το Επιμελητήριο, χωρίς να απαιτείται οποιαδήποτε απόφαση, εκτός εάν ο Πρόεδρος του Διοικητικού συμβουλίου και/ή το Διοικητικό συμβούλιο δεν αποφασίζει άλλο.

3. Για μέλος νομικό πρόσωπο η διακοπή της συμμετοχής θα επανέλθει κατά την έκδοση δικαστικής απόφασης για την έναρξη διαδικασίας πτώχευσης ή/και με την υποβολή αιτήσεως (ανεξαρτήτως από το ίδιο το νομικό πρόσωπο ή από τρίτο πρόσωπο) να κηρυχθεί σε πτώχευση και/ή όταν τεθεί υπό αναγκαστική διαχείριση σύμφωνα με τους όρους της διαδικασίας

стабилизация съгласно българското приложимо законодателство.

4. Управителният съвет може да упълномощи Главния Секретар и/или Дисциплинарния съвет, ако за учредяването на този орган е било взето съответното решение от Общото събрание, и/или друг член на Администрацията, който да следи за спазване на правилата и процедурата по отпадане на член или членове. Упълномощеният орган и/или лице е задължен да внесе обоснован доклад по въпроса пред Управителния съвет.

5. Срещу решението за отпадане или изключване може да бъде подадено до Общото събрание писмено възражение (жалба) в рамките на срок от един (1) месец, считано от датата, на която отпадналия член е уведомен, в което да бъдат описани причините за възражението. Жалбата не може да се подава след изтичане на една (1) година от датата на вземане на решението. Обсъждането на възражението се включва задължително като точка от дневния ред на следващото заседание на Общото събрание на Камарата.

Въпросът с изключен член, който наново иска членство, се решава щом бъде включен писмено в дневния ред на Управителния съвет, като заседанието следва да се проведе най-късно тридесет (30) дни след датата на получаване на молбата за членство.

6. На член, който е бил изключен и/или чието участие е било прекъснато (поради отпадане), не се връща членският внос. Тези членове не могат да предявяват претенции срещу имуществото на Камарата.

Решението на Управителния съвет за изключване и/или отпадането на членството се съобщава писмено на члена в рамките на седем (7) дни от обсъждането и постановяването му.

7. Управителният съвет има правото да отстрани член, когато членът престане да участва в

стаθεροποίησης σύμφωνα με τη бουλγαρική νομοθεσία όπως ισχύει.

4. Το Διοικητικό συμβούλιο δύναται να εξουσιοδοτήσει τον Γενικό Γραμματέα ή/και το Πειθαρχικό συμβούλιο, εάν για την ίδρυση αυτού του οργάνου έχει ληφθεί η σχετική απόφαση από τη Γενική συνέλευση, και/ή άλλο μέλος της Διοίκησης το οποίο να εποπτεύει την τήρηση των ορών και της διαδικασίας αποχώρισης μέλους ή μελών. Το εξουσιοδοτημένο όργανο και/ή πρόσωπο υποχρεούται να παρουσιάσει αιτιολογική έκθεση επί του θέματος ενώπιον του Διοικητικού συμβουλίου.

5. Κατά της απόφασης για αποχώριση ή αποκλεισμό μπορεί να υποβληθεί ενώπιον της Γενικής συνέλευσης έγγραφη ένσταση (καταγγελία) εντός της προθεσμίας ενός (1) μήνα, σε ισχύ από την ημερομηνία στην οποία ειδοποιήθηκε το μέλος που αποχώρισε, και στην ένσταση περιγράφονται οι αιτίες. Η καταγγελία δεν μπορεί να υποβληθεί μετά την παρέλευση ενός (1) έτους από την ημερομηνία λήψης της αποφάσεως. Η συζήτηση της ένστασης συμπεριλαμβάνεται υποχρεωτικά ως θέμα της ημερήσιας διάταξης της επόμενης συνεδρίασης της Γενικής συνέλευσης του Επιμελητηρίου.

Το ζήτημα με αποκλεισμένο μέλος το οποίο θέλει εκ νέου συμμετοχή επιλύεται όταν συμπεριληφθεί εγγράφως στην ημερήσια διάταξη του Διοικητικού συμβουλίου, και η συνεδρίαση πρέπει να διεξαχθεί το αργότερα τριάντα (30) ημέρες μετά από την ημερομηνία παραλαβής της αίτησης για συμμετοχή.

6. Σε μέλος, η συμμετοχή του οποίου έχει διακοπεί (λόγω αποχώρισης), δεν επιστρέφεται η συνδρομή. Αυτά τα μέλη δεν δύνανται να ασκούν απαιτήσεις προς την περιουσία του Επιμελητηρίου.

Η απόφαση του Διοικητικού συμβουλίου για αποχώριση και/ή αποκλεισμό ανακοινώνεται σε έγγραφη μορφή στο μέλος εντός επτά (7) ημερών από τη συζήτηση και την έκδοσή της.

7. Το Διοικητικό συμβούλιο έχει το δικαίωμα να αποκλείσει μέλος όταν το μέλος σταματήσει να

гръцко-българските икономически взаимоотношения или когато има основателна причина за отстраняването му (когато поведението му прави по-нататъшното членство несъвместимо). Като основателна причина за отстраняване се счита най-вече силното накърняване на интересите и целите на Камарата, виновното и сериозно нарушаване на Устава и противоречащото на добрите нрави поведение.

ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ЧЛЕНОВЕТЕ

Член 7а. Права на членовете:

1. Членовете разполагат с правата, които им предоставят законът и настоящия Устав. Най-вече имат правото, ако не са се забавили с плащането на годишния си членски внос, да участват в Общите събрания на членовете и да упражняват правото да избират, правото да гласуват и да бъдат избирани съгласно условията на разпоредбите на настоящия Устав.

2. При спазване на определеното от настоящия член пълноправните и извънредните членове имат по един (1) глас на Общите събрания на членовете, ако са изрядни спрямо касата на Камарата.

Юридическите лица упражняват правата си чрез законни свои представители или трети лица, които са упълномощени от законния представител или от компетентния представляващ орган.

3. На Общите събрания на членовете е възможно представляването на изрядни спрямо касата на Камарата отсъстващи членове. Правото на участие и на глас може да бъде упражнено след писмено упълномощаване от страна на отсъстващия член на трето лице, член на Камарата, което има право на глас, или на член на Управителния съвет. Същото лице може да представлява до двадесет (20) изрядни спрямо касата на Камарата отсъстващи членове на едно

съмμετέχει στις ελληνο-βουλγαρικές οικονομικές σχέσεις ή όταν υπάρχει καλός λόγος για τον αποκλεισμό του (όταν η συμπεριφορά του καθιστά την περαιτέρω συμμετοχή ασυμβίβαστη). Ως ένας καλός λόγος για αποκλεισμό θεωρείται κυρίως η σοβαρή παραβίαση των συμφερόντων και του σκοπού του Επιμελητηρίου, η υπαίτια και σοβαρή παράβαση του Καταστατικού και η συμπεριφορά σε αντίθεση με τους καλούς τρόπους.

ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΚΑΙ ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ ΤΩΝ ΜΕΛΩΝ

Άρθρο 7α. Δικαιώματα των μελών:

1. Τα μέλη διαθέτουν τα δικαιώματα τα οποία τους παραχωρούν ο Νόμος και το παρόν Καταστατικό. Γενικώς, έχουν το δικαίωμα, εάν δεν έχουν καθυστερήσει την καταβολή της ετήσιας συνδρομής τους, να συμμετέχουν στις Γενικές συνελεύσεις των μελών και να ασκούν το δικαίωμα να εκλέγουν, το δικαίωμα να ψηφίζουν και να εκλέγονται σύμφωνα με τις προϋποθέσεις των διατάξεων του παρόντος Καταστατικού.

2. Κατά την τήρηση του καθοριζόμενου από το παρόν άρθρο τα πλήρη και τα έκτακτα μέλη έχουν από ένα (1) ψήφο στις Γενικές συνελεύσεις των μελών, εάν δεν έχουν υποχρεώσεις προς το ταμείο του Επιμελητηρίου.

Τα νομικά πρόσωπα ασκούν τα δικαιώματά τους μέσω νόμιμων εκπροσώπων ή τρίτων προσώπων, τα οποία είναι εξουσιοδοτημένα από το νόμιμο εκπρόσωπο ή από τον αρμόδιο αντιπροσωπευτικό όργανο.

3. Στις Γενικές συνελεύσεις μελών είναι δυνατή η αντιπροσώπευση απόντων μελών τα οποία δεν έχουν υποχρεώσεις προς το ταμείο του Επιμελητηρίου. Το δικαίωμα συμμετοχής και ψήφου μπορεί να ασκηθεί μετά από την έγγραφη εξουσιοδότηση του απόντα μέλους σε τρίτο πρόσωπο, μέλος του Επιμελητηρίου, το οποίο έχει το δικαίωμα ψήφου, ή μέλος του Διοικητικού συμβουλίου. Το ίδιο πρόσωπο μπορεί να αντιπροσωπεύει έως είκοσι (20) απόντα μέλη, τα οποία δεν έχουν υποχρεώσεις προς το ταμείο του

Общо събрание, което упражнява от тяхно име и за тяхна сметка законните им права.

4. Членовете имат правото да поискат подкрепа от страна на Камарата и предоставяне на консултации по всички въпроси, които съвпадат с целите на Камарата. Доколко услугите на Камарата ще бъдат предлагани безплатно или срещу възнаграждение или поемане на разходите, се определя от Председателя и Управителния съвет.

5. Всеки член на Камарата има правото, когато и да било и по каквато и да е причина, да подаде писмено заявление за оттеглянето си като член до Председателя и Управителния съвет.

Председателят и/или Управителният съвет са длъжни незабавно да приемат оттеглянето му като член. Оттеглянето влиза в сила веднага от деня и часа, в който бъде подадено до Председателя и/или Управителния съвет, ако става въпрос за обикновено писмо или от деня и часа, в които бъде изпратено по електронен път на имейла на администрацията: admin@bhcci.bg без да се изисква решение от страна на Председателя и/или на Управителния съвет.

На напусналия член няма да се връща, поради напускането, евентуално начислена част от годишния членски внос.

Член 76. Задължения на членовете

1. Членовете оказват подкрепа на Камарата при осъществяването на целите ѝ. Задължават се да спазват разпоредбите на настоящия Устав и да се съобразяват с решенията на органите на Камарата.

2. Членовете са длъжни да платят таксата за регистрация, размерът на която се определя от Управителния съвет и годишния членски внос, чийто размер се определя от Управителния съвет, както и да заплащат други имуществени вноски, ако за тях е взето решение от Общото събрание на Камарата.

Еπιμελητηρίου, σε μια Γενική συνέλευση, ασκώντας εξ ονόματός τους και για τον λογαριασμό τους τα νόμιμα δικαιώματά τους.

4. Τα μέλη έχουν το δικαίωμα να ζητήσουν βοήθεια εκ μέρους του Επιμελητηρίου και παροχή συμβουλών για όλα τα θέματα τα οποία συμπίπτουν με το σκοπό του Επιμελητηρίου. Εάν οι υπηρεσίες του Επιμελητηρίου θα προσφέρονται δωρεάν ή έναντι αμοιβής ή ανάληψη των δαπανών ορίζεται από τον Πρόεδρο και το Διοικητικό συμβούλιο.

5. Κάθε μέλος του Επιμελητηρίου έχει το δικαίωμα οποτεδήποτε και για οποιονδήποτε λόγο να υποβάλει έγγραφη δήλωση για την αποχώριση του ως μέλος ενώπιον του Προέδρου και του Διοικητικού συμβουλίου.

Ο Πρόεδρος και/ή το Διοικητικό συμβούλιο υποχρεούνται αμέσως να εγκρίνουν την αποχώρισή του ως μέλος. Η αποχώριση τίθεται σε ισχύ αμέσως, από την ημερομηνία και την ώρα στην οποία υποβληθεί ενώπιον του Προέδρου και/ή του Διοικητικού συμβουλίου, εάν πρόκειται για κανονικό γράμμα ή από την ημερομηνία και την ώρα στην οποία έχει σταλεί με ηλεκτρονικό ταχυδρομείο στη διεύθυνση της διοίκησης: admin@bhcci.bg χωρίς να απαιτείται απόφαση του Προέδρου και/ή του Διοικητικού συμβουλίου.

Στο μέλος που αποχώρησε δε θα επιστραφεί λόγω της αποχώρισης το τυχόν καταβληθέν μέρος της ετήσιας συνδρομής.

Άρθρο 7β. Υποχρεώσεις των μελών

1. Τα μέλη υποστηρίζουν το Επιμελητήριο κατά την επίτευξη του σκοπού του. Υποχρεώνονται να τηρούν τις διατάξεις του παρόντος Καταστατικού και να συμμορφώνονται με τις αποφάσεις των οργάνων του Επιμελητηρίου.

2. Τα μέλη είναι υποχρεωμένα να καταβάλουν το τέλος εγγραφής, το ύψος του οποίου ορίζεται από το Διοικητικό συμβούλιο και την ετήσια συνδρομή, το ύψος της οποίας ορίζεται από το Διοικητικό συμβούλιο, καθώς και να καταβάλουν άλλες εισφορές περιουσίας, εάν ληφθεί απόφαση

Таксата за регистрация и годишният членски внос се плащат веднага при вписването на член в Камарата. За всяка година, след тази на вписването, годишният членски внос трябва да се плати в началото на годината и най-късно до 15-ти март на всяка година. Почетните членове са освободени от задължението за плащане на годишен членски внос.

УПРАВИТЕЛНИ ОРГАНИ НА КАМАРАТА

Член 8. Управителните органи на Камарата са:

1. Общо събрание.
2. Управителен съвет.
3. Председател.
4. Заместник-Председател.
5. Главен Секретар.
6. Контролен съвет.

Член 8. (1). Общо събрание

Член 8. (1).(1). Начин на свикване

1. Управителният съвет може да свика редовно Общо събрание или при необходимите случаи Извънредно Общо събрание. Редовното Общо събрание се събира задължително поне един (1) път всяка година.

2. Управителният съвет изготвя списък на членовете с право на участие в Общото събрание, съгласно Устава на Камарата.

3. Свикването на Общото събрание и оповестяването на неговия дневен ред стават с писмена покана, която съдържа дневния ред, датата, часа и мястото за провеждане на Общото събрание и по чия инициатива се свиква.

4. Изрично се посочва, че, ако Общото събрание не бъде проведено поради липсата на кворум, същото се отлага за след един час, на същото

για αυτές από την Γενική συνέλευση του Επιμελητηρίου.

Το τέλος εγγραφής και η ετήσια συνδρομή καταβάλλονται αμέσως κατά την εγγραφή του μέλους στο Επιμελητήριο. Για κάθε έτος που ακολουθεί το έτος της εγγραφής η ετήσια συνδρομή πρέπει να καταβληθεί στην αρχή του έτους και το αργότερα έως τις 15 Μαρτίου κάθε έτος. Τα επίτιμα μέλη απαλλάσσονται από την υποχρέωση να καταβάλλουν ετήσια συνδρομή.

ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΑ ΟΡΓΑΝΑ ΤΟΥ ΕΠΙΜΕΛΗΤΗΡΙΟΥ

Άρθρο 8. Τα διοικητικά όργανα του Επιμελητηρίου είναι:

1. Η Γενική συνέλευση.
2. Το Διοικητικό συμβούλιο.
3. Ο Πρόεδρος.
4. Ο Αντιπρόεδρος.
5. Ο Γενικός Γραμματέας.
6. Το Συμβούλιο Ελέγχου.

Άρθρο 8. (1). Γενική συνέλευση

Άρθρο 8. (1).(1) Τρόπος σύγκλησης

1. Το Διοικητικό συμβούλιο δύναται να συγκαλεί τακτική Γενική συνέλευση ή στις περιπτώσεις που είναι απαραίτητο – έκτακτη Γενική συνέλευση. Η Τακτική Γενική συνέλευση συγκαλείται υποχρεωτικά τουλάχιστον μία (1) φορά κάθε έτος.

2. Το Διοικητικό συμβούλιο συντάσσει κατάλογο των μελών με δικαίωμα συμμετοχής στην Γενική συνέλευση, σύμφωνα με το Καταστατικό του Επιμελητηρίου.

3. Η σύγκληση της Γενικής συνέλευσης και η ανακοίνωση της ημερήσιας διάταξης γίνονται με έγγραφη πρόσκληση, η οποία περιλαμβάνει την ημερήσια διάταξη, την ημερομηνία, την ώρα και τον τόπο διεξαγωγής της Γενικής συνέλευσης και με ποια πρωτοβουλία συγκαλείται.

4. Αναγράφεται ρητά, ότι εάν η Γενική συνέλευση δεν διεξαχθεί λόγω έλλειψης απαρτίας, η ίδια αναβάλλεται με μια ώρα στο ίδιο τόπο και με την

място и със същия дневен ред и ще се проведе с явилите се.

Член 8. (1).(2). Покана за извънредно събрание:

1. Общото събрание се свиква извънредно от страна на Управителния съвет или с писмено искане, отправено до Управителния съвет, подписано от най-малко от една трета (1/3) от членовете на Камарата и независимо от това кой го свиква ще трябва да бъде назована и определена причината за извънредното свикване.

2. За свикването на извънредно Общо събрание важи определеното в съответния член 8. (1).(1).

3. Ако в последния случай Управителният съвет не свиква Общо събрание в рамките на две седмици от внасянето на писменото искане, както е определено в предишната алинея на настоящия член, следвайки реда, предвиден в чл. 8. (1).(1)., то се свиква от компетентния съд по седалището на Камарата по писмено искане на заинтересуваните членове или упълномощено от тези членове лице и/или лица.

Член 8. (1).(3). Провеждане на събраниято

1. Общото събрание има кворум и заседава само по въпроси от дневния ред, когато присъстват или се представляват на него членове, представляващи поне петдесет точка нула един процента (50.01%) от гласовете на всички пълноправни членове. При липса на кворум събраниято се отлага с един час по-късно на същото място и при същия дневен ред и може да се проведе, колкото и членове да се явят.

2. Списъкът на членовете за участие в Общото събрание трябва да бъде на разположение на мястото на провеждане на събраниято.

3. Членовете, които участват в Общото събрание, влизат в мястото, където се провежда

иδια ημερήσια διάταξη και θα διεξαχθεί με τους παρίσταμενους.

Άρθρο 8. (1).(2). Πρόσκληση για έκτακτη συνέλευση:

1. Η Γενική συνέλευση συγκαλείται εκτάκτως από το Διοικητικό συμβούλιο ή με έγγραφη αίτηση προς το Διοικητικό συμβούλιο υπογεγραμμένη από τουλάχιστον ένα τρίτο (1/3) των μελών του Επιμελητηρίου και ανεξαρτήτως από το γεγονός ποιος τη συγκαλεί θα πρέπει να δοθεί και καθοριστεί ο λόγος για την έκτακτη σύγκλιση.

2. Για τη σύγκλιση της έκτακτης Γενικής συνέλευσης ισχύει το ορισμένο στο αντίστοιχο άρθρο 8. (1).(1).

3. Εάν στην τελευταία περίπτωση το Διοικητικό συμβούλιο δεν συγκαλέσει Γενική συνέλευση εντός δυο εβδομάδων από την υποβολή της έγγραφης αίτησης, όπως ορίζεται στο προηγούμενο έδαφος του παρόντος άρθρου, σύμφωνα με τη διαδικασία προβλεπόμενη στο αρ. 8 (1) (1)., αυτή συγκαλείται από το αρμόδιο δικαστήριο στην έδρα του Επιμελητηρίου με έγγραφη αίτηση των ενδιαφερόμενων μελών ή εξουσιοδοτημένο από αυτά πρόσωπο και/ή πρόσωπα.

Άρθρο 8. (1).(3.) Διεξαγωγή της συνέλευσης

1. Η Γενική συνέλευση έχει απαρτία και συνεδριάζει μόνο επί θεμάτων της ημερήσιας διάταξης όταν παρίστανται ή αντιπροσωπεύονται σε αυτή μέλη που αποτελούν τουλάχιστον πενήντα κόμμα μηδέν ένα τοις εκατό (50.01%) επί των ψήφων όλων των πλήρων μελών. Σε περίπτωση έλλειψης απαρτίας η συνέλευση αναβάλλεται για μία ώρα αργότερα στον ίδιο τόπο και με την ίδια ημερήσια διάταξη και δύναται να διεξαχθεί όσα μέλη και να εμφανισθούν.

2. Ο κατάλογος των μελών με δικαίωμα συμμετοχής στη Γενική συνέλευση πρέπει να υπάρχει στο χώρο διεξαγωγής της συνέλευσης.

3. Τα μέλη, τα οποία θα συμμετάσχουν στην Γενική συνέλευση μπαίνουν στη θέση, στην οποία

събранието, като показват личните си карти и/или паспортите си и се подписват на списъка за участие пред служителите, назначени от Управителния съвет, в зависимост от това дали са представени лично или чрез пълномощник.

4. Пълномощниците са задължени преди да се подпишат на списъка за участие, да представят на компетентните служители пълномощните си.

5. Членовете или техните пълномощници се подписват срещу имената си в списъка, изготвен от Управителния съвет, получават специалните входни карти с надписаните им данни, които са длъжни да носят на лесно забележими места, за да влязат в залата на провеждане на събранието.

6. Лицата/членовете/пълномощниците, които не разполагат със специални входни карти, не могат да вземат участие в Общото събрание. В случай, че им бъде позволено да присъстват, сядат отделно от участниците като обикновени наблюдатели. Няма право да взимат думата, да изразяват мнение или да участват в гласуването.

7. Лицата/членовете/пълномощниците, които не спазват тези условия, ще трябва да бъдат изведени от залата по нареждане на Председателя на Общото събрание.

8. Ако е осигурен кворумът за осъществяване на Общото събрание, се съставя съответният протокол и събранието се открива от Председателя на Управителния съвет или от друг член на Управителния съвет, упълномощен от Председателя.

9. В случай, че не бъде осигурен кворум за провеждане на Общото събрание, Управителният съвет изготвя съответния протокол.

10. При липса на кворум Общото събрание се отлага с един (1) час по-късно на същото място и при същия дневен ред и събранието се провежда с присъстващите пълноправни членове.

θα γίνει η συνέλευση, υποδεικνύουν τα δελτία ταυτότητάς και/ή τα διαβατήριά τους και υπογράφουν στον κατάλογο για συμμετοχή ενώπιον των υπαλλήλων, οι οποίοι έχουν διοριστεί από το Διοικητικό συμβούλιο, αναλόγως εάν παρίστανται προσωπικά ή μέσω πληρεξουσίου.

4. Οι πληρεξούσιοι υποχρεούνται πριν υπογράψουν τον κατάλογο συμμετοχής, να προσκομίσουν στους αρμόδιους υπαλλήλους τα πληρεξουσία τους.

5. Τα μέλη ή οι πληρεξούσιοί τους υπογράφουν δίπλα στα ονόματά τους στον κατάλογο, ο οποίος έχει συνταχθεί από το Διοικητικό συμβούλιο, παραλαμβάνουν τις ειδικές κάρτες εισόδου με τα δεδομένα τους, τις οποίες πρέπει να φορούν σε εμφανή σημεία, για να μουν στην αίθουσα διεξαγωγής της συνέλευσης.

6. Τα πρόσωπα/τα μέλη/οι πληρεξούσιοι, τα οποία δεν διαθέτουν ειδικές κάρτες εισόδου δεν μπορούν να λάβουν μέρος στην Γενική συνέλευση. Σε περίπτωση που τους επιτραπεί να παραστούν, καθίζονται χωριστά από τους συμμετέχοντες, ως κανονικούς παρατηρητές. Δεν έχουν δικαίωμα να παίρνουν το λόγο, να εκφράζουν απόψεις ή να συμμετέχουν στην ψηφοφορία.

7. Τα πρόσωπα/τα μέλη/οι πληρεξούσιοι, τα οποία δεν τηρούν αυτούς τους όρους, θα πρέπει να αποχωρήσουν από την αίθουσα μετά από την οδηγία του Πρόεδρου της Γενικής συνέλευσης.

8. Εφόσον έχει εξασφαλιστεί η απαρτία για τη διεξαγωγή της Γενικής συνέλευσης η κατάσταση διαπιστώνεται με πρακτικό και η συνέλευση ξεκινά από τον Πρόεδρο του Διοικητικού συμβουλίου ή από άλλο μέλος του Διοικητικού συμβουλίου, εξουσιοδοτημένο από τον Πρόεδρο

9. Σε περίπτωση που δεν εξασφαλιστεί απαρτία για τη διεξαγωγή Γενικής συνέλευσης το Διοικητικό συμβούλιο συντάσσει το αντίστοιχο πρακτικό.

10. Σε περίπτωση έλλειψης απαρτίας η Γενική συνέλευση αναβάλλεται με μία (1) ώρα στον ίδιο τόπο και με την ίδια ημερήσια διάταξη και η

11. След откриването на събранието се избира неговото председателство, което се състои от трима (3) до петима (5) членове, според броя на участниците в Събранието и по решение на Председателя на Управителния съвет и се състои от Председателстващ, който да ръководи Събранието, едно (1) или две (2) лица, отговорни за воденето на протоколите и едно (1) или две (2) лица, отговорни за преброяването на гласовете.

12. Отбелязват се имената на лицата, които искат да вземат думата в Общото събрание и се описват в протокола. При гласуванията за избор на органи на Камарата, картите на членовете с право на глас трябва лесно да се виждат от Председателския съвет.

13. За провеждането и сигурността на събранието е отговорен Председателстващия.

14. На Общото събрание се обсъждат единствено въпросите, посочени в дневния ред. По въпроси, които не са включени в обявления в поканата дневен ред, не може да се вземат решения.

15. В Общото събрание всеки член има право на един (1) глас и е длъжен да гласува лично или чрез пълномощник.

16. В случай, че пълноправен член е юридическо лице, правото на глас се упражнява от законния представител на юридическото лице или от лицето, което е било упълномощено за тази цел.

17. Обсъжданите на събранието въпроси и взетите решения се описват в протокол, който се подписва съвместно от Председателстващия, протоколчиците и преброителите.

сυνέλευση διεξάγεται με τα παριστάμενα πλήρη μέλη.

11. Μετά την έναρξη της συνέλευσης εκλέγεται την προεδρία του, η οποία αποτελείται από τρία (3) έως πέντε (5) μέλη, σύμφωνα με τον αριθμό των συμμετεχόντων στη Συνέλευση και με απόφαση του Προέδρου του Διοικητικού συμβουλίου και αποτελείται από Προεδρεύοντα, ο οποίος διευθύνει τη Συνέλευση, ένα (1) ή δύο (2) πρόσωπα υπεύθυνα για την ενημέρωση των πρακτικών και ένα (1) ή δύο (2) πρόσωπα τα οποία ευθύνονται για την καταμέτρηση των ψήφων

12. Σημειώνονται τα ονόματα των προσώπων τα οποία θέλουν να πάρουν το λόγο στη Γενική συνέλευση και αναγράφονται στο πρακτικό. Κατά τις ψηφοφορίες για εκλογή οργάνων του Επιμελητηρίου οι κάρτες των μελών με δικαίωμα ψήφου πρέπει εύκολα να βλέπονται από το Προεδρικό συμβούλιο.

13. Για τη διεξαγωγή και την ασφάλεια της συνέλευσης ευθύνεται ο Προεδρεύων.

14. Στη Γενική συνέλευση συζητούνται μόνο τα θέματα της ημερήσιας διάταξης. Για θέματα, τα οποία δεν συμπεριλαμβάνονται στην ημερήσια διάταξη της πρόσκλησης, δεν δύναται να λαμβάνονται αποφάσεις.

15. Στη Γενική συνέλευση κάθε μέλος έχει δικαίωμα μιας (1) ψήφου και υποχρεούται να ψηφίζει προσωπικά ή μέσω πληρεξουσίου.

16. Σε περίπτωση που νομικό πρόσωπο είναι μέλος, το δικαίωμα ψήφου ασκείται από το νόμιμο αντιπρόσωπο του νομικού προσώπου ή από το πρόσωπο το οποίο εξουσιοδοτήθηκε για αυτό το σκοπό.

17. Τα θέματα τα οποία συζητούνται στη συνέλευση και οι αποφάσεις οι οποίες λαμβάνονται, αναγράφονται σε πρακτικό, το οποίο υπογράφεται από κοινού από τον Προεδρεύοντα, τα πρόσωπα που τηρούν τα πρακτικά και τα πρόσωπα υπεύθυνα για την καταμέτρηση των ψήφων.

18. В края на събранието протоколът и другите документи се предават на Председателя и на членовете на Управителния съвет.

19. Председателят на Управителния съвет е отговорен за воденето на тези документи и предаването им в седем (7) дневен срок на новоизбрания Управителен съвет, в случай, че избирането представлява въпрос от дневния ред.

20. Членове, които не са заплатили настоящия си членски внос и/или евентуални други свои задължения, прекратяват временно членството си, до пълното изплащане на задълженията им, не се смятат за пълноправни членове, нямат правото да избират и да бъдат избирани и не могат да участват в редовно или извънредно Общо събрание, ако първо не се коригират финансово.

21. За да участва в Общото събрание, всеки член трябва да е финансово изряден що се отнася до задълженията му към Камарата поне двадесет (20) дни преди провеждането на Общото събрание, свикването на което се определя от член 8. (1).(1).

Член 8. (1).(4). Начини и форми на гласуване и взимане на решения в Общото събрание

1. В Общото събрание, изборът на членове за всичките съвети се извършва с явно гласуване, като методът и начинът на гласуване се определят от Председателя.

2. Решенията на Общото събрание се взимат с обикновено мнозинство на присъстващите членове, които имат право на глас, право да избират и да бъдат избирани и право на участие в събранието и са обвързващи за всички членове.

3. Решения за преобразуване или изменение в Устава и/или закриване на Камарата, се взимат с мнозинство от две трети (2/3) от присъстващите членове с право на глас, право да избират и да бъдат избирани и право на участие в събранието.

18. Στο τέλος της συνέλευσης το πρακτικό και τα λοιπά έγγραφα παραδίδονται στον Πρόεδρο και στα μέλη του Διοικητικού συμβουλίου.

19. Ο πρόεδρος του Διοικητικού συμβουλίου ευθύνεται για την τήρηση αυτών των εγγράφων και την παράδοσή τους εντός προθεσμίας επτά (7) ημερών στο νεοεκλεγθέν Διοικητικό συμβούλιο, σε περίπτωση πως η εκλογή αποτελεί θέμα της ημερήσιας διάταξης.

20. Τα μέλη τα οποία δεν κατέβαλαν την τρέχουσα συνδρομή τους και/ή άλλες тυχόν υποχρεώσεις τους, τερματίζουν προσωρινά τη συμμετοχή τους μέχρι τη ολόκληρη καταβολή των υποχρεώσεών τους, δε θεωρούνται πλήρη μέλη, δεν έχουν το δικαίωμα να εκλέγουν και να εκλέγονται και δεν μπορούν να συμμετέχουν σε такτική ή έκτακτη Γενική συνέλευση εάν πρώτα δεν τακτοποιηθούν οικονομικά.

21. Για να συμμετέχει στη Γενική συνέλευση κάθε μέλος πρέπει να έχει таκτοποιήσει τις οικονομικές υποχρεώσεις του προς το Επιμελητήριο τουλάχιστον είκοσι (20) ημέρες πριν τη διεξαγωγή της Γενικής συνέλευσης, η σύγκληση της οποίας ορίζεται από άρθρο 8. (1).(1).

Άρθρο 8. (1).(4) Τρόποι και μορφές ψηφοφορίας και λήψης αποφάσεων στη Γενική συνέλευση

1. Στη Γενική συνέλευση η εκλογή μελών όλων των συμβουλίων γίνεται με φανερά ψηφοφορία, και η μέθοδος και ο τρόπος της ψηφοφορίας ορίζονται από τον Προεδρεύοντα.

2. Οι αποφάσεις της Γενικής συνέλευσης λαμβάνονται με απλή πλειοψηφία των παριστάμενων μελών, та οποία έχουν δικαίωμα ψήφου, δικαίωμα να εκλέγουν και να εκλέγονται και δικαίωμα συμμετοχής στη Συνέλευση και είναι δεσμευτικές για όλα τα μέλη.

3. Αποφάσεις για τη μεταβολή ή την τροποποίηση του Καταστατικού και/ή τη λύση του Επιμελητηρίου, λαμβάνονται με πλειοψηφία των δύο τρίτων (2/3) επί των παριστάμενων μελών με δικαίωμα ψήφου, δικαίωμα να εκλέγουν και να εκλέγονται και δικαίωμα συμμετοχής στη συνέλευση.

Член 8. (1).(5). Компетентност на Общото събрание

Описаните по-долу въпроси се обсъждат и разглеждат от Общото събрание и се предлагат/подлежат на одобрение и/или гласуване.

1. Изменение и/или допълване на Устава.
2. Приемане на други вътрешни актове.
3. Приемане на основните насоки и програми за дейността на Камарата.
4. Приемане на бюджета на Камарата.
5. Приемане на отчета за дейността на Управителния съвет.
6. Избиране и/или освобождаване на членове на Управителния съвет, на Контролния съвет и на Дисциплинарния съвет, ако за учредяването на тези органи са взети съответните решения от Общото събрание.
7. Решение за закриване или преобразуване на Камарата.
8. Отмяна на решения на други органи на Камарата, които противоречат на закона и Устава.
9. Вземане на други, предвиждани от Устава, решения.

Член 8. (2). Управителен съвет

1. Управителният съвет се избира от редовно Общото събрание измежду присъстващите членове на Камарата с право на глас и на участие в него, както и право да избират и да бъдат избирани и се състои най-малко от петима (5) членове, чийто мандат трае четири години. Когато член на Управителния съвет е юридическо лице, правомощията му в съвета се упражняват от неговия законен представител или друго, определено от него лице от състава на неговите управителни или контролни органи.
2. Общото събрание, както може да удължи мандата на Управителния съвет, така може и да увеличи или намали броя на неговите членове.

Арθρο 8. (1).(5). Арμοδιότητα της Γενικής συνέλευσης

Τα θέματα τα οποία περιγράφονται παρακάτω, συζητούνται και εξετάζονται από την Γενική συνέλευση και προσφέρονται/υπόκεινται σε έγκριση και/ή ψήφιση.

1. Τροποποίηση και/ή συμπλήρωση του Καταστατικού
2. Έγκριση λοιπών εσωτερικών πράξεων
3. Έγκριση των βασικών κατευθυντήριων γραμμών και προγραμμάτων για τις δραστηριότητες του Επιμελητηρίου.
4. Έγκριση του υπολογισμού του Επιμελητηρίου
5. Έγκριση της έκθεσης για τη δραστηριότητα του Διοικητικού συμβουλίου.
6. Εκλογή και/ή αφαίρεση μελών του Διοικητικού συμβουλίου, του Συμβουλίου ελέγχου και του Πειθαρχικού συμβουλίου, εάν έχουν ληφθεί οι σχετικές αποφάσεις για την ίδρυση αυτών των οργάνων από τη Γενική συνέλευση.
7. Απόφαση λύσης ή μετατροπής του Επιμελητηρίου.
8. Ακύρωση αποφάσεων άλλων οργάνων του Επιμελητηρίου οι οποίες έρχονται σε αντίθεση με το Νόμο και το Καταστατικό.
9. Λήψη άλλων αποφάσεων προβλεπόμενων από το Καταστατικό.

Арθρο 8. (2). Διοικητικό συμβούλιο

1. Το Διοικητικό συμβούλιο εκλέγεται από τη Γενική συνέλευση από τα παριστάμενα μέλη του Επιμελητηρίου με δικαίωμα ψήφου και συμμετοχής σε αυτή, όπως και δικαίωμα να εκλέγουν και να εκλέγονται και αποτελείται από τουλάχιστον πέντε (5) μέλη, η θητεία των οποίων διαρκεί τέσσερα χρόνια. Όταν μέλος του Διοικητικού συμβουλίου είναι νομικό πρόσωπο, τα δικαιώματά του στο Συμβούλιο ασκούνται από τον νόμιμο εκπρόσωπό του ή από άλλο εξουσιοδοτημένο από αυτόν πρόσωπο της σύνθεσης των διοικητικών ή ελεγκτικών οργάνων του.
2. Η Γενική συνέλευση δύναται να αυξήσει τη θητεία του Διοικητικού συμβουλίου και να αυξήσει ή να μειώσει τον αριθμό των μελών του.

3. Член, чиито мандат е изтекъл, може да бъде избран отново, без ограничение в броя на изборите.

4. След като бъде избран, на първото си заседание Управителният съвет избира с явно гласуване измежду членовете си, за срок от четири години, Председател, Заместник-председател, Главен секретар.

5. Управителният съвет може да бъде свикан по всяко време, с условие да бъдат информирани всичките му членове. За целта информацията за свикване на заседанията се изпраща по електронен път на имейлите, посочени от членовете.

6. Управителният съвет може да взема решение, ако на заседанието му присъстват повече от половината от неговите членове. Решенията се взимат с обикновено мнозинство на присъстващите членове, освен ако законът предвижда по-голямо мнозинство.

7. При спазване на условието да се впише чрез протокол и при спазване на условието изказванията да се правят така, че да бъдат чути от всички участници в заседанието, членовете могат да участват и чрез телефон или чрез друга дистанционна конферентна връзка.

8. Членството в Управителния съвет се прекратява по силата на самото право в случай на смърт или напускане на даден член.

Също така членството в Управителния съвет се прекратява:

(а) ако въпросният член загуби членството си в Камарата.

(б) ако въпросният член е бил член на Камарата като физическо лице в случай на прекратяване на членството му в Камарата поради изключване.

(в) ако въпросният член е участвал в Управителния съвет като законен представител на член на Камарата (юридическо лице) или е бил посочен писмено като кандидат за Управителния съвет и упълномощено лице на член на Камарата (юридическо лице) и впоследствие или юридическото лице е прекратило пълноправното си членство в

3. Μέλος, του οποίου η θητεία έχει λήξει, δύναται να εκλεχθεί ξανά, χωρίς περιορισμό στον αριθμό των εκλογών.

4. Αφού εκλεγεί, στην πρώτη συνεδρίασή του το Διοικητικό συμβούλιο εκλέγει με φανερή ψηφοφορία ανάμεσα στα μέλη του, για διάρκεια τεσσάρων ετών, τον Πρόεδρο, τον Αντιπρόεδρο και τον Γενικό γραμματέα.

5. Το Διοικητικό συμβούλιο δύναται να συκληθεί ανά πάσα στιγμή, με τον όρο να ειδοποιούνται όλα τα μέλη του. Για το σκοπό αυτό οι πληροφορίες για την σύγκλιση των συνεδριάσεων αποστέλλονται με ηλεκτρονικό ταχυδρομείο στις διευθύνσεις που καθορίζονται από τα μέλη.

6. Το Διοικητικό συμβούλιο δύναται να λαμβάνει απόφαση, εάν στη συνεδρίασή του παρίστανται περισσότερα από τα μισά μέλη του. Οι αποφάσεις λαμβάνονται με απλή πλειοψηφία των μελών που παρίστανται, εκτός εάν ο Νόμος προβλέπει μεγαλύτερη πλειοψηφία.

7. Με την τήρηση του όρου να καταγραφεί σε πρακτικό και με την τήρηση του όρου οι εκφωνήσεις να γίνονται με τρόπο ώστε να ακούγονται από όλους τους συμμετέχοντες στη συνεδρίαση, τα μέλη δύναται να συμμετέχουν και μέσω τηλεφώνου ή μέσω τηλεδιάσκεψης.

8. Η συμμετοχή στο Διοικητικό συμβούλιο διακόπτεται αυτοδικαίως σε περίπτωση θανάτου ή αποχώριση ενός μέλους.

Επίσης η συμμετοχή στο Διοικητικό συμβούλιο διακόπτεται:

(α) εάν το εν λόγω μέλος χάσει τη συμμετοχή του στο Επιμελητήριο.

(β) εάν το εν λόγω μέλος ήταν μέλος του Επιμελητηρίου ως φυσικό πρόσωπο σε περίπτωση διακοπής της συμμετοχής του στο Επιμελητήριο λόγω αποκλεισμού

(γ) εάν το εν λόγω μέλος συμμετείχε στο Διοικητικό συμβούλιο ως νόμιμος εκπρόσωπος του μέλους του Επιμελητηρίου (νομικό πρόσωπο) ή προτάθηκε γραπτώς ως υποψήφιο για το Διοικητικό συμβούλιο και πληρεξούσιο ενός μέλους του Επιμελητηρίου (νομικό πρόσωπο) και στη συνέχεια είτε το νομικό πρόσωπο διέκοψε τη πλήρη συμμετοχή του στο Επιμελητήριο, είτε το

Камарата, или членът на Управителния съвет е престанал да бъде законен представител на пълноправен член на Камарата (юридическо лице) или е било отменено горепосоченото му посочване като упълномощен представител на пълноправен член на Камарата (юридическо лице).

9. Като се освободи мястото на Председателя, на някой Заместник-председател или на Главния секретар, Управителният съвет е длъжен в рамките на шестдесет (60) дни най-късно да пристъпи към избор на заместник за оставащото време от мандата му.

10. Всеки член на Управителния съвет има правото, когато и да било и по каквато и да е причина, да подаде писмено оставката си пред Управителния съвет и/или пред Председателя на Управителния съвет.

Председателят и/или Управителният съвет са длъжни веднага да приемат напускането на члена. Напускането влиза в сила веднага, от деня и часа на внасянето му пред Председателя и/или Управителния съвет, ако става въпрос за обикновено писмо или от деня и часа, когато е било изпратено по електронен път на имейла на администрацията: admin@bhcci.bg, без да се изисква решение на Председателя и/или на Управителния съвет.

Считано от подаването на оставката и впоследствие напусналият член не носи никаква отговорност за решенията, които ще взема Управителния съвет и за всичко друго, което засяга управлението и дейността на Камарата.

Член 8. (2).(1). Задължения и права на Управителния съвет
Управителният съвет изпълнява следните задължения:

1. Представява Камарата или упълномощава в това отношение един или повече от своите членове.

μέλος του Διοικητικού συμβουλίου έπαψε να είναι νόμιμο εκπρόσωπο ενός πλήρους μέλους του Επιμελητηρίου (νομικό πρόσωπο) είτε ανακλήθηκε την ανώτερη πρότασή του ως εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο ενός πλήρους μέλους του Επιμελητηρίου (νομικό πρόσωπο).

9. Όταν μένει κενή η θέση του Προέδρου, του Αντιπροέδρου ή του Γενικού γραμματέα, το Διοικητικό συμβούλιο υποχρεούται εντός εξήντα (60) ημερών το αργότερα να προβαίνει στην εκλογή αναπληρωτή για τον υπολειπόμενο χρόνο της θητείας του.

10. Κάθε μέλος του Διοικητικού συμβουλίου έχει το δικαίωμα οποτεδήποτε και για оποιονδήποτε λόγο να υποβάλει εγγράφως την παραίτησή του ενώπιον του Διοικητικού συμβουλίου και/ή ενώπιον του Προέδρου του Διοικητικού συμβουλίου.

Ο Πρόεδρος και/ή το Διοικητικό συμβούλιο υποχρεούνται αμέσως να δεχτούν την αποχώριση του μέλους. Η αποχώριση τίθεται σε ισχύ αμέσως, από την ημέρα και την ώρα της υποβολής της ενώπιον του Προέδρου και/ή του Διοικητικού συμβουλίου, εάν πρόκειται για κανονικό γράμμα ή από την ημέρα και την ώρα όταν έχει σταλεί με ηλεκτρονικό ταχυδρομείο στη διεύθυνση της διοίκησης: admin@bhcci.bg, χωρίς να απαιτείται απόφαση του Προέδρου και/ή του Διοικητικού συμβουλίου.

Σε ισχύ από την υποβολή της παραίτησης και περαιτέρω το αποχωρισμένο μέλος δεν φέρει καμία ευθύνη για τις αποφάσεις τις οποίες θα λάβει το Διοικητικό συμβούλιο και για οτιδήποτε άλλο αφορά τη διοίκηση και τη δραστηριότητα του Επιμελητηρίου.

Άρθρο 8. (2).(1). Υποχρεώσεις και δικαιώματα του Διοικητικού συμβουλίου
Το Διοικητικό συμβούλιο έχει τις παρακάτω υποχρεώσεις:

1. Εκπροσωπεί το Επιμελητήριο ή εξουσιοδοτεί ένα ή περισσότερα από τα μέλη του για αυτό το σκοπό.

- | | |
|---|---|
| <p>2. Извършва дейностите, свързани с изготвянето на сметките за приходи и разходи, изготвя проекта за бюджет за предстоящия период и го представя на Общото събрание.</p> <p>3. Изготвя правилниците и всички други вътрешни актове, необходими за функционирането на Камарата.</p> <p>4. Пристъпва към закупуване и/или продажба на движимо и недвижимо имущество на Камарата, възлага строежа на сгради и съоръжения, сключва договори за наем, учредява залог, ипотека или вещно обезпечение и/или вещни права в полза на Камарата, както също така и подписва договори за заем с признати кредитни и/или банкови институции от двете и/или трети страни.</p> <p>5. Открива Регионални представителства на Камарата на места, на които счете за необходимо, назначава регионалните представители и определя стратегията им за действие, както и ги контролира и надзирава.</p> <p>6. Открива Клонове на територията на Република Гърция, на места, на които счете за необходимо, назначава местни представители и определя стратегията им за действие.</p> <p>7. Прилага Решенията, взети на Общо събрание.</p> <p>8. В края на всяка финансова година изготвя доклад за баланса, отчет за приходите и разходите на Камарата, както и доклад за дейността на Управителния съвет, който представя пред Общото събрание и/или Контролния съвет, ако е взето съответното решение за учредяване на този орган от Общото събрание.</p> <p>9. Осигурява изпълнението на бюджета и следи за ефективното управление на предвидените средства.</p> | <p>2. Εκτελεί τις ενέργειες σχετικά με τις αναφορές για τα έσοδα και τα έξοδα, καταρτίζει το σχέδιο για προϋπολογισμό για την επικείμενη περίοδο και το παρουσιάζει στην Γενική συνέλευση.</p> <p>3. Καταρτίζει τους κανονισμούς και όλες τις άλλες εσωτερικές πράξεις απαραίτητες για τη λειτουργία του Επιμελητηρίου.</p> <p>4. Προβαίνει στην αγορά και/ή πώληση κινητής και ακίνητης περιουσίας του Επιμελητηρίου, αναθέτει την ανέγερση κτιρίων και εγκαταστάσεων, συνάπτει μισθωτήρια συμφωνητικά, συνάπτει ενέχυρο, υποθήκη ή εμπράγματα εγγύηση ή/και εμπράγματα δικαιώματα υπέρ του Επιμελητηρίου, καθώς και υπογράφει δανειακές συμβάσεις με αναγνωρισμένα πιστωτικά ή/και τραπεζικά ιδρύματα από Βουλγαρία και Ελλάδα και/ή τρίτες χώρες.</p> <p>5. Ιδρύει Περιφερειακές αντιπροσωπείες του Επιμελητηρίου σε τόπους, στους οποίους κρίνει απαραίτητο, διορίζει αντιπροσώπους στις περιφέρειες και ορίζει τη στρατηγική τους, καθώς και ασκεί έλεγχο πάνω σε αυτούς και τους εποπτεύει.</p> <p>6. Ιδρύει Υποκαταστήματα στην Ελληνική Δημοκρατία σε τόπους, στους οποίους κρίνει απαραίτητο, διορίζει εκπροσώπους και ορίζει και την στρατηγική τους.</p> <p>7. Εφαρμόζει τις αποφάσεις της Γενικής συνέλευσης.</p> <p>8. Στο τέλος κάθε χρήσης συντάσσει κατάσταση για τον ισολογισμό και τον πίνακα για τα έξοδα και τα έσοδα του Επιμελητηρίου, καθώς και έκθεση για τις ενέργειες του Διοικητικού συμβουλίου, την οποία παρουσιάζει ενώπιον της Γενικής συνέλευσης και/ή του Συμβούλιο ελέγχου εάν έχει ληφθεί η σχετική απόφαση για την ίδρυση αυτού του οργάνου από τη Γενική συνέλευση.</p> <p>9. Εξασφαλίζει την εκτέλεση του προϋπολογισμού και εποπτεύει την αποτελεσματική διαχείριση των προβλεπόμενων πόρων.</p> |
|---|---|

- | | |
|--|--|
| <p>10. Взима решения за приемане на нови членове или прекратяването и/или отпадането на съществуващи членства.</p> <p>11. Осъществява и прилага всяко решение, вменено му от Общото събрание на Камарата.</p> <p>12. Определя размера на таксата за регистрация, размера и начина на плащане на годишния членски внос за пълноправните членове и неговата дължимост, както и начина на плащане на евентуални други вноски, ако такива са определени от Общото събрание. Определя стойността на услугите, които ще се предлагат и ги обявява.</p> <p>13. С цел оптимално управление на наличното имущество, движимо и недвижимо, и осигуряването на приходи за Камарата, създава фондове за управление на имуществото съгласно всяко едно валидно законодателство и настоящия Устав.</p> <p>14. Решенията на Управителния съвет се вписват в Протоколната книга/Книгата за решения и се водят в електронен архив.</p> <p>15. Ако бъде счетено за необходимо, може да учредява образователни институции, съгласно законодателството, или да участва във вече учредени такива, както и да си сътрудничи с вече съществуващи образователни институции.</p> <p>16. Взема решение така че Камарата да може да издава и разпространява списания и други печатни издания, културни и икономически издания, да предоставя например, но не само, консултантски, данъчни, счетоводни, застрахователни услуги, други услуги в областта на икономиката, на културата, на изкуството и на образованието, на легализирането и превода на документи, маркетинг и мениджмънт в областта на търговията, на културата, на изкуството и на образованието, на безопасността на работното място и определя цената на тези услуги.</p> | <p>10. Лаμβάνει αποφάσεις για την ένταξη καινούργιων μελών ή/και για την αποχώριση υφιστάμενων μελών.</p> <p>11. Πραγματοποιεί και εφαρμόζει κάθε απόφαση που επιβλήθηκε από τη Γενική συνέλευση του Επιμελητηρίου.</p> <p>12. Ορίζει το ύψος του τέλους εγγραφής, το ύψος και τον τρόπο πληρωμής της ετήσιας συνδρομής για τα πλήρη μέλη και το πόσο οφείλεται, καθώς και τον τρόπο πληρωμής τυχόν άλλων εισφορών, εάν οι ίδιες ορίστηκαν από τη Γενική συνέλευση. Ορίζει το κόστος των υπηρεσιών οι οποίες θα προσφέρονται και το ανακοινώνει.</p> <p>13. Με σκοπό την βέλτιστη διαχείριση της υπάρχουσας περιουσίας, κινητή και ακίνητη, και την εξασφάλιση εσόδων για το Επιμελητήριο, δημιουργεί ταμεία διαχείρισης της περιουσίας σύμφωνα με κάθε ισχύουσα νομοθεσία και το παρόν Καταστατικό.</p> <p>14. Οι αποφάσεις του Διοικητικού συμβουλίου καταγράφονται στο Βιβλίο πρακτικών/Βιβλίο αποφάσεων, τηρούνται και στο ηλεκτρονικό αρχείο.</p> <p>15. Εάν κριθεί απαραίτητο, μπορεί να ιδρύει εκπαιδευτικά ιδρύματα, σύμφωνα με τη νομοθεσία, ή να συμμετέχει σε ήδη ιδρυθέντα, καθώς και να συνεργάζεται με ήδη υπάρχοντα εκπαιδευτικά ιδρύματα.</p> <p>16. Λαμβάνει απόφαση έτσι ώστε το Επιμελητήριο να έχει τη δυνατότητα να εκδίδει και προωθεί περιοδικά και άλλες έντυπες εκδόσεις, πολιτιστικές και οικονομικές εκδόσεις, να παρέχει ενδεικτικά άλλα όχι περιοριστικά συμβουλευτικές, φορολογικές, λογιστικές, ασφαλιστικές υπηρεσίες, άλλες υπηρεσίες στον τομέα της οικονομικής, του πολιτισμού, της τέχνης και της εκπαίδευσης, της νομιμοποίησης και της μεταφράσεων εγγράφων, μάρκετινγκ και μάνατζμεντ στον τομέα του εμπορίου, του πολιτισμού, της τέχνης και της εκπαίδευσης, της ασφάλειας στο χώρο εργασίας και ορίζει τις τιμές αυτών των υπηρεσιών.</p> |
|--|--|

17. В края на всяка финансова година изготвя доклад относно баланса и таблица за разходите на Камарата, както и доклад относно дейността на Управителния съвет. Преди Общото събрание го внася пред Контролния/Надзорния съвет, ако за учредяването на този орган е било взето съответното решение от Общото събрание, и пред Общото събрание по време на неговото заседание.

Член 8. (2).(2). Председател на Управителния съвет

Председателят на Управителния съвет:

1. Представява Камарата пред трети лица в страната и в чужбина.
2. Управлява и ръководи дейността на Камарата и контролира изпълнението на решенията на Общото събрание и Управителния съвет.
3. Одобрява персонала на Камарата, Правилника за работа и възнагражденията.
4. Подписва договорите, за които решава съвместно Управителния съвет.
5. Организира събранията, дейността и работата на Управителния съвет.
6. Гарантира и осигурява трайните отношения на Камарата с официалните институции и учреждения, както и координирането им.
7. Когато Председателя на Управителния съвет отсъства и/или поради каквато и да е друга причина бъде сметнато за уместно, с цел осъществяването на задълженията, описани в настоящия Устав, упълномощава писмено Заместник-председател/и или Главния секретар.
8. За което и да било решение, което не е споменато в настоящия Устав, че се взема от Общото събрание, компетентен е Председателят и/или Управителния съвет, който решава съгласно определеното в член 8. (2), точка 6.

Член 8. (2).(3). Главен секретар

17. Στο τέλος κάθε χρήσης συντάσσει κατάσταση για τον ισολογισμό και τον πίνακα για τα έξοδα του Επιμελητηρίου, καθώς και έκθεση για τις ενέργειες του Διοικητικού συμβουλίου. Πριν τη Γενική συνέλευση την υποβάλλει ενώπιον του Συμβουλίου ελέγχου/εποπτείας εάν έχει ληφθεί η σχετική απόφαση για την ίδρυση αυτού του οργάνου από τη Γενική συνέλευση, και ενώπιον της Γενικής συνέλευσης κατά τη συνεδρίασή της.

Άρθρο 8. (2).(2). Πρόεδρος του Διοικητικού συμβουλίου

Ο Πρόεδρος του Διοικητικού συμβουλίου:

1. Εκπροσωπεί το Επιμελητήριο ενώπιον τρίτων στη χώρα και στο εξωτερικό.
2. Διοικεί και διευθύνει το Επιμελητήριο και ελέγχει την εκτέλεση των αποφάσεων της Γενικής συνέλευσης και του Διοικητικού συμβουλίου.
3. Εγκρίνει το προσωπικό του Επιμελητηρίου, τον Κανονισμό για τη λειτουργία, τις αμοιβές
4. Υπογράφει τις συμβάσεις, για τις οποίες αποφασίζει από κοινού το Διοικητικό συμβούλιο
5. Οργανώνει τις συνελεύσεις, τη δραστηριότητα και τη λειτουργία του Διοικητικού συμβουλίου.
6. Εγγυάται και εξασφαλίζει τις μόνιμες σχέσεις του Επιμελητηρίου με τους επίσημους φορείς και ιδρύματα καθώς και τον συντονισμό τους.
7. Όταν ο πρόεδρος του Διοικητικού συμβουλίου είναι απών και/ή για οποιονδήποτε άλλο λόγο κριθεί κατάλληλο, με σκοπό την πραγματοποίηση των υποχρεώσεων, οι οποίες περιγράφονται στο παρόν Καταστατικό, εξουσιοδοτεί εγγράφως τον Αντιπρόεδρο και/ή τον Γενικό γραμματέα.
8. Για οποιαδήποτε απόφαση η οποία δεν αναφέρεται στο παρόν Καταστατικό πως λαμβάνεται από τη Γενική συνέλευση αρμόδιος είναι ο Πρόεδρος και/ή το Διοικητικό συμβούλιο, το οποίο αποφασίζει σύμφωνα με τα προβλεπόμενα σε άρθρο 8. (2), περίπτωση 6.

Άρθρο 8. (2).(3) Γενικός γραμματέας

1. Главният секретар изпълнява задълженията си, определени от Правилниците, които ще се изготвят на базата на настоящия Устав и съответното законодателство, в рамките на принципите, ръководещи работните взаимоотношения и на базата на длъжностните характеристики, които ще бъдат определени от Управителния съвет за Камарата и Регионалните Камари.

2. Главният секретар и персонала, свързан с Главния секретар, изпълняват задълженията си към Камарата, съгласно разпоредбите на Кодекса на Труда на Република България, на базата на принципите, които ръководят работните взаимоотношения с Камарата и са подчинени пряко на Председателя на Управителния съвет.

3. Звената и персонала, свързани с Главния секретар, започват работа с одобрението на Управителния съвет и могат да бъдат заменени отново с решение на Управителния съвет. Тези звена може да бъдат премахнати и/или могат да бъдат заменени с нови.

4. Главният секретар, както и подчиненият на него персонал, извършва всички необходими дейности в основа на реализирането на целите и безпроблемното функциониране на Камарата, както и в изпълнение на условията на настоящия Устав.

5. С цел популяризиране на Камарата, развива и поддържа взаимоотношения, в рамките на задълженията си, с печатните и електронните медии и средствата за масово осведомяване и комуникация и осъществява необходимите дейности в тази насока.

6. Планира, организира и осъществява проучвания по страна/район/сектор с акцент върху икономическите отношения и развитието на бизнес дейностите. С одобрение на Управителния съвет назначава и ръководи необходимия персонал за събирането на документи и архивирането им, както и за

1. О Генικός γραμματέας εκτελεί τις υποχρεώσεις του, οι οποίες ορίζονται στους Κανονισμούς, οι οποίοι θα καταρτίζονται βάσει του παρόντος Καταστατικού και της αντίστοιχης νομοθεσίας, στα πλαίσια των αρχών που διευθύνουν τις εργατικές σχέσεις και βάσει των περιγραφών εργασίας οι οποίες θα οριστούν από το Διοικητικό συμβούλιο για το Επιμελητήριο και τα Περιφερειακά Επιμελητήρια.

2. Ο Генικός γραμματέας και το προσωπικό που σχετίζεται με το Генικό γραμματέа εκτελούν τις υποχρεώσεις τους προς το Επιμελητήριο σύμφωνα με τις διατάξεις του Κώδικα εργασίας της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας, βάσει των αρχών που διευθύνουν τις εργασιακές σχέσεις με το Επιμελητήριο και υπάγονται άμεσα στον Πρόεδρο του Διοικητικού συμβουλίου.

3. Τα τμήματα και το προσωπικό που σχετίζονται με τον Генικό γραμματέа ξεκινούν λειτουργία με την έγκριση του Διοικητικού συμβουλίου και дύνανται να αντικαθιστούν ξανά με απόφαση του Διοικητικού συμβουλίου. Τα τμήματα αυτά дύνανται να καταργηθούν ή/και να αποφασιστεί να αντικατασταθούν με νέα.

4. О Генικός γραμματέας, καθώς και το υφιστάμενο προσωπικό του, εκτελεί όλες τις απαραίτητες ενέργειες ως βάση για την επίτευξη του σκοπού και την ομαλή λειτουργία του Επιμελητηρίου και σε εκπλήρωση των όρων του παρόντος Καταστατικού.

5. Με σκοπό την προώθηση της δραστηριότητας του Επιμελητηρίου, στα πλαίσια των υποχρεώσεών του, αναπτύσσει και διατηρεί σχέσεις με τον έντυπο τύπο, τα ηλεκτρονικά μέσα και τα Μέσα Μαζικής Ενημέρωσης πραγματοποιώντας τις απαραίτητες ενέργειες προς αυτήν την κατεύθυνση.

6. Προγραμματίζει, διοργανώνει και υλοποιεί έρευνες με βάση χώρα, περιοχή και κλάδο, κατευθυνόμενες προς τις οικονομικές σχέσεις και την ανάπτυξη επιχειρηματικών δραστηριοτήτων. Με έγκριση του Διοικητικού συμβουλίου διορίζει και διευθύνει το απαραίτητο προσωπικό για τη συλλογή εγγράφων και την αρχειοθέτησή τους,

осигуряване на постоянното приемане на нови и за пребиваването на съществуващите членове в Камарата.

7. Главният секретар носи пълна отговорност за всякакъв вид извършени, както от него самия, така и от подчинения му персонал, положителни и/или отрицателни действия и последствията от тях, които вредят на Камарата по какъвто и да било начин, като например, но не само, такива които вредят на авторитета, на надеждността и имуществото на Камарата.

Член 8. (3). Контролен съвет:

1. Контролният съвет се състои от поне трима (3) членове и за учредяването му се изисква съответното решение на Общото събрание. Членовете на Контролния съвет се избират от Общото събрание с двугодишен мандат и кандидатите трябва да разполагат с необходимите качества за тази позиция.

2. При първото си заседание Контролният съвет избира председател измежду членовете си и оповестява писмено решението си на Управителния съвет.

Член 8. (3).(1). Задължения и права на Контролния съвет:

1. Контролният съвет следи и контролира всякакъв вид дейности на Управителния съвет на Камарата за това дали и доколко се изпълняват в полза на реализиране на целите, които си поставя настоящият Устав и съгласно задълженията, които определя Общото събрание, независимо дали това засяга сметки, книги, архиви, които се водят съгласно законодателството, или принципите и методите, които са описани в Устава на Камарата.

Изпълнява контролни функции за по-малко от шест (6) месеца и предоставя резултатите от проверката под формата на доклад, който дава пред Управителния съвет, както и пред Общото събрание, когато въпросното се събере.

каθώς και για την εξασφάλιση της συνεχής ένταξης νέων μελών και για τη συμμετοχή των υφιστάμενων μελών στο Επιμελητήριο.

7. Ο Γενικός γραμματέας φέρει πλήρη ευθύνη για κάθε είδους εκτελεσμένες από τον ίδιο και από τον υφιστάμενο προσωπικό του θετικές και/ή αρνητικές ενέργειες και τις επιπτώσεις από αυτές, οι οποίες βλάπτουν το Επιμελητήριο με οποιονδήποτε τρόπο, ενδεικτικά αλλά όχι περιοριστικά αυτές που βλάπτουν το κύρος, την αξιοπιστία και την περιουσία του Επιμελητηρίου.

Άρθρο 8. (3). Συμβούλιο ελέγχου:

1. Το Συμβούλιο ελέγχου αποτελείται από τουλάχιστον τρία (3) μέλη και για τη ίδρυσή του απαιτείται η σχετική απόφαση της Γενικής συνέλευσης. Τα μέλη του Συμβουλίου ελέγχου εκλέγονται από τη Γενική συνέλευση με διετή θητεία και οι υποψήφιοι πρέπει να διαθέτουν τα απαραίτητα προσόντα για αυτή τη θέση.

2. Κατά τη πρώτη συνεδρίασή του το Συμβούλιο ελέγχου εκλέγει πρόεδρο ανάμεσα στα μέλη του και ανακοινώνει εγγράφως την απόφασή του ενώπιον του Διοικητικού συμβουλίου.

Άρθρο 8. (3).(1). Υποχρεώσεις και δικαιώματα του Συμβουλίου ελέγχου:

1. Το Συμβούλιο ελέγχου εποπτεύει και ελέγχει τις πάσης φύσεως δραστηριότητες του Διοικητικού Συμβουλίου του Επιμελητηρίου για το εάν και κατά πόσο αυτές πραγματοποιούνται προς την υλοποίηση των στόχων, τους οποίους ορίζει το παρόν Καταστατικό και σύμφωνα με τις υποχρεώσεις τις οποίες ορίζει η Γενική συνέλευση, ανεξαρτήτως εάν αυτό αφορά λογαριασμούς, βιβλία, αρχεία που τηρούνται σύμφωνα με τη νομοθεσία, ή τις αρχές και τις μεθόδους, οι οποίες περιγράφονται στο Καταστατικό του Επιμελητηρίου.

Εκτελεί λειτουργίες ελέγχου για λιγότερο από έξι (6) μήνες και παρουσιάζει τα αποτελέσματα από τον έλεγχο υπό μορφή έκθεσης ενώπιον του Διοικητικού συμβουλίου, καθώς και ενώπιον της Γενικής συνέλευσης όταν η ίδια συγκληθεί.

2. Проверява баланса и сметките за приходите и разходите, които ще изготви финансов одитор в края на календарната година, както и забележките му, ако има такива. Проверката се осъществява преди подаването на тези документи в официалните служби и след одобрението им, като се гарантира, че ще бъдат подадени в компетентните служби навреме.

ИМУЩЕСТВО И ПРИХОДИ НА КАМАРАТА

Член 9. Източници на приходи на Камарата:

1. Членски внос: Членовете заплащат еднократно такса за регистрация и годишен членски внос, които се определят от Управителния съвет. За определянето на евентуални други суми е компетентно Общото събрание, а за определяне начина на плащане – Управителния съвет.

2. Дарения, помощи и завещания, които физически и юридически лица доброволно предоставят на Камарата.

3. Приходи, идващи от дейности като например, но не само, обществени прояви, екскурзии, развлекателни прояви, представяния, концерти, спортни състезания, семинари и конференции.

4. Приходи, идващи от управлението и оползотворяването на движимото и недвижимо имущество на Камарата.

5. Приходи, получени от допълнителната стопанска дейност, извършвана от страна на Камарата, с цел осигуряването на приходите, необходими за осъществяването на целите ѝ и за безпроблемното ѝ функциониране.

6. Приходи от участия и съдружия, ценни книжа, и други приходи получени за предоставени услуги.

2. Еλέγχει το ισολογισμό και την κατάσταση εσόδων και εξόδων, τους οποίους θα καταρτίσει ο οικονομικός ελεγκτής στα τέλη του ημερολογιακού έτους, καθώς και τις παρατηρήσεις του, εάν υπάρχουν. Ο έλεγχος πραγματοποιείται πριν την υποβολή αυτών των εγγράφων στους επίσημους φορείς και μετά από την έγκρισή τους εγγυάται πως θα υποβληθούν ενώπιον των αρμόδιων αρχών εγκαίρως.

ΠΕΡΙΟΥΣΙΑΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΚΑΙ ΕΣΟΔΑ ΤΟΥ ΕΠΙΜΕΛΗΤΗΡΙΟΥ

Άρθρο 9. Πηγές εσόδων του Επιμελητηρίου

1. Συνδρομή: Τα μέλη καταβάλλουν εφάπαξ τέλος εγγραφής και ετήσια συνδρομή, τα οποία ορίζονται από το Διοικητικό συμβούλιο. Για τον καθορισμό τυχόν άλλων ποσών αρμόδια είναι η Γενική συνέλευση, ενώ για τον καθορισμό του τρόπου πληρωμής – το Διοικητικό συμβούλιο.

2. Δωρεές, συνδρομές και κληρονομίες, τις οποίες φυσικά και νομικά πρόσωπα οικειοθελώς παρέχουν στο επιμελητήριο.

3. Έσοδα τα οποία προέρχονται από δραστηριότητες όπως, αλλά όχι μόνο, κοινωνικές εκδηλώσεις, εκδρομές, εκδηλώσεις ψυχαγωγίας, παρουσιάσεις, συναυλίες, αθλητικούς αγώνες, σεμινάρια και συνέδρια.

4. Έσοδα τα οποία προέρχονται από τη διαχείριση και την εκμετάλλευση της κινητής και ακίνητης περιουσίας του Επιμελητηρίου.

5. Έσοδα από την επιπρόσθετη εμπορική δραστηριότητα, εκτελούμενη από το Επιμελητήριο με σκοπό την εξασφάλιση των εσόδων, τα οποία είναι απαραίτητα για την επίτευξη του σκοπού του και για την ομαλή του λειτουργία.

6. Έσοδα από συμμετοχές και συνεργασίες, αξιόγραφα και λοιπά έσοδα από παρεχόμενες υπηρεσίες.

7. Приходи от Държавни финансираия и субсидии, от европейски, национални и специални програми.

Горепосочените приходи ще бъдат използвани за реализирането на целите на Камарата, които са описани в настоящия Устав, както и за безпроблемното ѝ функциониране.

Член 9. (1). Бюджет

1. Приходите и разходите на Камарата се регулират с годишен бюджет, който се изготвя от Управителния съвет, представя се на Общото събрание и се приема от Общото събрание.

2. Бюджетната година съвпада с календарната година.

Член 9. (2). Разходи и правила за разходване

1. Всички разходите се осъществяват съгласно одобрения бюджет. Правото за изразходване на средства принадлежи на Управителния съвет.

2. Управителният съвет може да преотстъпи и/или да предостави изрични и отделни права за разходване на средства до определена граница на Главния секретар и/или на упълномощено от него лице и/или лица, като например, но не само, на Заместник-председателите.

3. Председателят на Управителния съвет или упълномощен от него Заместник Председател/и имат правото да осъществяват разходи за сметка на Камарата.

Член 9. (3). Разходите на Камарата са следните:

1. Разходи за персонала.
2. Разходи за срещи и пътувания.
3. Презентационни разходи.
4. Разходи за общо управление.
5. Разходи за печат и публикуване.
6. Разходи за обучение и семинари.
7. Разходи за лихви и финансиране.

7. Έσοδα από Κρατικές χρηματοδοτήσεις και επιδοτήσεις, από ευρωπαϊκά, εθνικά και ειδικά προγράμματα.

Τα αναφερόμενα πιο πάνω έσοδα θα χρησιμοποιούνται για την υλοποίηση του σκοπού του Επιμελητηρίου, το οποίο περιγράφεται στο παρόν Καταστατικό, καθώς και για την ομαλή του λειτουργία.

Άρθρο 9. (1). Προϋπολογισμός

1. Τα έσοδα και τα έξοδα του Επιμελητηρίου ρυθμίζονται με ετήσιο προϋπολογισμό, ο οποίος συντάσσεται από το Διοικητικό συμβούλιο, παρουσιάζεται ενώπιον της Γενικής συνέλευσης και εγκρίνεται από τη Γενική συνέλευση.

2. Η χρήση συμπίπτει με το ημερολογιακό έτος.

Άρθρο 9. (2). Έξοδα και κανόνες εξόδων

1. Όλα τα έξοδα πραγματοποιούνται σύμφωνα με τον εγκεκριμένο προϋπολογισμό. Το δικαίωμα για τον καθορισμό των εξόδων ανήκει στο Διοικητικό συμβούλιο.

2. Το Διοικητικό συμβούλιο δύναται να εκχωρήσει και/ή να παρέχει ειδικά και χωριστά δικαιώματα για τον ορισμό των εξόδων μέχρι ορισμένο όριο στον Γενικό γραμματέα και/ή εξουσιοδοτημένο από αυτόν πρόσωπο και/ή πρόσωπα, ενδεικτικά αλλά όχι περιοριστικά, στους Αντιπροέδρους.

3. Ο Πρόεδρος του Διοικητικού συμβουλίου ή εξουσιοδοτημένος/οι από αυτόν Αντιπρόεδρος/οι έχουν το δικαίωμα να πραγματοποιούν έξοδα για λογαριασμό του Επιμελητηρίου.

Άρθρο 9. (3). Τα έξοδα του Επιμελητηρίου είναι τα παρακάτω:

1. Έξοδα για το προσωπικό.
2. Έξοδα για συνελεύσεις και ταξίδια.
3. Έξοδα για παρουσιάσεις.
4. Έξοδα για γενική διαχείριση.
5. Έξοδα για τύπο και δημοσίευση.
6. Έξοδα για εκπαίδευση και σεμινάρια.
7. Έξοδα για τόκους και χρηματοδοτήσεις.

8. Разходи за наем.
9. Комунални разходи.
10. Други разходи.

Член 9. (4). Задължения

Камарата е отговорна пред когото и да било за задълженията си в размер на имуществото, което притежава. Камарата не е отговорна за задълженията на своите членове и на фирмите, в които те евентуално участват, нито за задълженията на институции, организации и/или асоциации и/или каквато и да било форма на юридическо лице, в която тя участва.

Членове, са отговорни за задълженията на Камарата до размера на своя годишен членски внос. Членовете не са лично отговорни за задълженията на Камарата.

ЗАКРИВАНЕ (ЛИКВИДАЦИЯ)

Член 10. Закриване на Камарата и начин на ликвидация на имуществото ѝ:

1. Общото събрание при необходимост по всяко време може да вземе решение за закриване на Камарата.
2. За да бъде включено в дневния ред на Общото събрание искане за закриване на Камарата съгласно определеното в член 8. (1).(1), точка 5, се изисква молба от страна на членове, които представляват две трети (2/3) от общия брой на членовете с право да избират и да бъдат избирани в Общото събрание.
3. В случай, че събранието бъде отложено поради липсата на кворум, то събранието се отлага за един час по-късно на същото място и при същия дневен ред и може да бъде проведено колкото и членове да се явят. Но броят на членовете, участващи в това събрание, не може да бъде по-малък от общия брой на членовете на Управителния и Контролния съвет, ако за учредяването на този орган е взето съответното решение от Общото събрание.

8. Έξοδα για ενοίκιο.
9. Κόστη κοινής ωφέλειας.
10. Λοιπά έξοδα.

Άρθρο 9. (4). Υποχρεώσεις

Το Επιμελητήριο ευθύνεται για τις υποχρεώσεις του στο ύψος της περιουσίας, την οποία κατέχει. Το Επιμελητήριο δεν ευθύνεται για τις υποχρεώσεις των μελών του και των εταιρειών στις οποίες αυτά ενδεχομένως συμμετέχουν, ούτε για τις υποχρεώσεις των φορέων, οργανώσεων και/ή ενώσεων και/ή οποιασδήποτε μορφής νομικού προσώπου στο οποίο συμμετέχει.

Τα μέλη είναι υπεύθυνα για τις υποχρεώσεις του Επιμελητηρίου στο ύψος της ετήσιας συνδρομής τους. Τα μέλη δεν είναι προσωπικά υπεύθυνα για τις υποχρεώσεις του Επιμελητηρίου.

ΛΥΣΗ (ΕΚΚΑΘΑΡΙΣΗ)

Άρθρο 10. Λύση του Επιμελητηρίου και τρόπος εκκαθάρισης της περιουσίας του

1. Η Γενική συνέλευση, σε περίπτωση που είναι απαραίτητο, οποτεδήποτε, δύναται να λάβει απόφαση για τη λύση του Επιμελητηρίου.
2. Για να ενταχθεί στην ημερήσια διάταξη της Γενικής συνέλευσης μια αίτηση λύσης του Επιμελητηρίου σύμφωνα με τα προβλεπόμενα στο άρθρο 8. (1).(1), περίπτωση 5, απαιτείται αίτημα εκ μέρους μελών τα οποία αποτελούν δύο τρίτα (2/3) του συνολικού αριθμού των μελών με δικαίωμα να εκλέγουν και να εκλέγονται στη Γενική συνέλευση.
3. Σε περίπτωση που η συνέλευση αναβληθεί λόγω έλλειψης απαρτίας, η συνέλευση αναβάλλεται για μία ώρα αργότερα στον ίδιο τόπο και με την ίδια ημερήσια διάταξη και δύναται να διεξαχθεί όσο μέλη και να εμφανιστούν. Όμως ο αριθμός των μελών τα οποία συμμετέχουν σε αυτή τη συνέλευση δεν δύναται να είναι μικρότερος του συνολικού αριθμού των μελών στο Διοικητικό συμβούλιο και το Συμβούλιο ελέγχου, εάν έχει ληφθεί η σχετική απόφαση για την ίδρυση αυτού του οργάνου από τη Γενική συνέλευση.

4. За взимането на решение за закриване на Камарата е необходимо мнозинство от две трети (2/3) от участващите в Общото събрание членове с право да избират и да бъдат избирани на събраниято.

5. Гласуването на решението за закриване в Общото събрание е явно.

Член 10. (1). Дейности по ликвидация

1. При взимане на решение за закриване от страна на Общото събрание, ликвидацията на капитала и паричните резерви, имуществото и правата на Камарата, се осъществява от ликвидационна комисия, която се състои от членовете на последния Управителен съвет.

2. Тези дейности започват от датата на взимане на решение за закриване на Камарата от страна на Общото събрание.

3. Ликвидационната комисия е задължена и упълномощена да извърши от начало до край дейностите по ликвидация на паричните резерви, имуществото и правата на Камарата, съгласно действащото законодателство.

4. Тази комисия първо разглежда сметките на Камарата. По време на разглеждането имуществото и задълженията на Камарата се описват в протокол, като се доказват и удостоверяват от книгите, данните и счетоводните отчети, които води Камарата, приходни ордери, разходни ордери, нотариални актове и банкови записи, както и други документи.

5. По време на дейностите по ликвидация се отправят покани към кредиторите на Камарата и, ако има имущество, то се трансформира в парични средства, с които се изплащат задълженията към кредиторите.

4. Για τη λήψη απόφασης λύσης του Επιμελητηρίου είναι απαραίτητη η πλειοψηφία των δύο τρίτων (2/3) των συμμετεχόντων στη Γενική συνέλευση μελών με δικαίωμα να εκλέγουν και να εκλέγονται στη συνέλευση.

5. Η ψηφοφορία για την απόφαση λύσης στη Γενική συνέλευση είναι φανερή.

Άρθρο 10. (1). Ενέργειες εκκαθάρισης

1. Κατά τη λήψη απόφασης λύσης εκ μέρους της Γενικής συνέλευσης η εκκαθάριση του κεφαλαίου και των ταμειακών αποθεμάτων, της περιουσίας και των δικαιωμάτων του Επιμελητηρίου πραγματοποιείται από επιτροπή εκκαθάρισης, η οποία αποτελείται από τα μέλη του τελευταίου Διοικητικού συμβουλίου.

2. Αυτές οι ενέργειες ξεκινούν από την ημερομηνία λήψης απόφασης λύσης του Επιμελητηρίου εκ μέρους της Γενικής συνέλευσης.

3. Η επιτροπή εκκαθάρισης υποχρεούται και εξουσιοδοτείται να πραγματοποιήσει από την αρχή μέχρι το τέλος τις ενέργειες εκκαθάρισης των ταμειακών αποθεμάτων, της περιουσίας και των δικαιωμάτων του Επιμελητηρίου, σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία.

4. Αυτή η επιτροπή πρώτα εξετάζει τους λογαριασμούς του Επιμελητηρίου. Κατά την διάρκεια αυτής της εξέτασης η περιουσία και οι υποχρεώσεις του Επιμελητηρίου περιγράφονται σε πρακτικό και διαπιστώνονται και τεκμηριώνονται από τα βιβλία, τα δεδομένα και τους απολογισμούς που τηρεί το Επιμελητήριο, τα εντάλματα εσόδων, εξόδων, τους τίτλους κυριότητας και τα траπεζικά έγγραφα, καθώς και λοιπά έγγραφα.

5. Κατά τη διάρκεια των ενεργειών εκκαθάρισης αποστέλλονται προσκλήσεις προς τους πιστωτές του Επιμελητηρίου και εφόσον υπάρχουν περιουσιακά στοιχεία αυτά μετατρέπονται σε χρήματα, με τα οποία καταβάλλονται οι υποχρεώσεις προς τους πιστωτές.

6. В случай, че Камарата е кредитор, вземанията се събират. Всичките парични средства, имуществата и права, които остават след събирането на вземанията и изплащането на задълженията, се прехвърлят на място определено от Общото събрание.

7. Ако Общото събрание не е определило къде да бъдат прехвърлени капиталът, имуществото и правата, които остават съгласно предходния параграф, тогава те се прехвърлят на камара или на Организацията/Сдружението, което има цели, най-близки до целите на Камарата в същия и/или близък район и има най-голям брой членове към датата на закриване на Камарата.

8. След ликвидацията и прехвърлянето на паричните средства, имуществото и правата на Камарата, ликвидационната комисия трябва в срок от седем (7) дни да изготви констативно писмо и да информира чрез него съответния официален орган в София, където се намира седалището на Камарата, като към това писмо задължително трябва да се прикрепи и ликвидационният протокол.

9. За съхранението на книгите и документите на Камарата е отговорен последният Управителен съвет в качеството на ликвидационна комисия. Това задължение може да бъде възложено и на един член на Управителния съвет.

10. Срока за съхранение на тези книги и документи е пет години.

ДРУГИ РАЗПОРЕДБИ

Член 11. Персонал, архиви, дългове/задължения и методи за описването им:

Член 11. (1). Персонал

1. Председателят на Управителния съвет и/или Управителният съвет отговарят за наемането на

6. Σε περίπτωση που το Επιμελητήριο είναι πιστωτής οι απαιτήσεις εισπράττονται. Όλα τα μετρητά, περιουσιακά στοιχεία και δικαιώματα τα οποία απομείνουν μετά από την είσπραξη των απαιτήσεων και την πληρωμή των υποχρεώσεων μεταφέρονται σε τόπο ορισμένο από τη Γενική συνέλευση.

7. Εάν η Γενική συνέλευση δεν έχει καθορίσει πού να μεταφερθούν το κεφάλαιο, η περιουσία και τα δικαιώματα, τα οποία απομένουν σύμφωνα με το προηγούμενο παράγραφο, τότε αυτά μεταβιβάζονται σε επιμελητήριο ή στην Οργάνωση/Συνεταιρισμό η οποία έχει σκοπό το πλησιέστερο στο σκοπό του Επιμελητηρίου στην ίδια και/ή άλλη περιοχή και διαθέτει το μεγαλύτερο αριθμό μελών στην ημερομηνία λύσης του Επιμελητηρίου.

8. Μετά την εκκαθάριση και την μεταφορά των κεφαλαίων, των περιουσιακών στοιχείων και των δικαιωμάτων του Επιμελητηρίου, η επιτροπή εκκαθάρισης θα πρέπει, εντός επτά (7) ημερών να συντάξει μια διαπιστωτική επιστολή και να ενημερώσει με αυτή τον αντίστοιχο επίσημο φορέα στη Σόφια, όπου είναι η έδρα του Επιμελητηρίου, και σε αυτή τη επιστολή πρέπει επίσης να επισυναφθεί υποχρεωτικά το πρωτόκολλο εκκαθάρισης.

9. Για την αποθήκευση των βιβλίων και των εγγράφων του Επιμελητηρίου έχει την υποχρέωση το τελευταίο Διοικητικό Συμβούλιο στην ιδιότητα της Επιτροπής Εκκαθάρισης. Η υποχρέωση αυτή μπορεί επίσης να ανατεθεί σε ένα μέλος του Διοικητικού Συμβουλίου.

10. Η προθεσμία φύλαξης αυτών των βιβλίων και εγγράφων είναι πέντε έτη.

ΛΟΙΠΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 11. Προσωπικό, αρχεία, υποχρεώσεις και μέθοδοι περιγραφής τους:

Άρθρο 11. (1). Προσωπικό

1. Ο Πρόεδρος του Διοικητικού συμβουλίου και/ή το Διοικητικό συμβούλιο ευθύνονται για την

персонал на Камарата, неговото повишаване, смяната на място на работа, прекратяването на работата, както и определянето на възнагражденията и условията за работа.

2. Председателят управлява персонала и оценява работата му, като отправя предложения към Управителния съвет, както и санкционира съгласно разпоредбите на Кодекса на труда.

Член 12. Начини на вписване

Камарата, ако притежава книги и записи, те се водят в съответствие с методите и принципите на настоящия Устав и съответното законодателство.

Член 12. (1). Книги на Камарата:

В Камарата се водят следните книги, може и в електронен вариант:

1. Книга за решения: Решенията на Управителния съвет се записват в тази книга въз основа на датата и поредните им номера, като под решенията се подписват членовете, участвали на събранието.

2. Книга за записване на членовете: В тази книга се записват личните данни, датите на приемане, прекъсване, прекратяване на членство и/или изключване от Камарата. В тази Книга могат да се впишат и еднократната такса за регистрация, както и годишният членски внос, който се плаща от членовете.

3. Книга за записване на документи: Входящите и изходящите документи се вписват в тази книга на база на датите и поредните им номера. Оригиналите на входящите документи и копията на изходящите документи се архивират. Входящи или изходящи документи, получени или изпратени чрез електронната поща се принтират и се съхраняват в печатна форма.

прόσληψη προσωπικού του Επιμελητηρίου, τις προαγωγές, την αλλαγή της θέσης εργασίας, τη διακοπή της εργασίας, καθώς και τον καθορισμό των αμοιβών και των συνθήκων εργασίας,

2. Ο Πρόεδρος διευθύνει το προσωπικό, αξιολογεί την εργασία του και κάνει προτάσεις στο Διοικητικό συμβούλιο, καθώς και επιβάλλει κυρώσεις σύμφωνα με τις διατάξεις του Κώδικα εργασίας

Άρθρο 12. Τρόποι καταχώρησης

Το Επιμελητήριο, εάν κατέχει βιβλία και καταγραφές, αυτά τηρούνται σύμφωνα με τις μεθόδους και τις αρχές του παρόντος Καταστατικού και της αντίστοιχης νομοθεσίας.

Άρθρο 12. (1). Βιβλία του Επιμελητηρίου:

Στο Επιμελητήριο τηρούνται τα παρακάτω βιβλία, μπορεί και σε ηλεκτρονική μορφή:

1. Βιβλίο αποφάσεων: Οι αποφάσεις του Διοικητικού συμβουλίου καταχωρούνται σε αυτό το βιβλίο βάσει της ημερομηνίας και των αυξόντων αριθμών τους και κάτω από τις αποφάσεις υπογράφουν τα μέλη τα οποία συμμετείχαν στη συνέλευση.

2. Βιβλίο καταχώρησης των μελών: Σε αυτό το βιβλίο καταχωρούνται τα προσωπικά στοιχεία, οι ημερομηνίες ένταξης, αναστολής, διακοπής της συμμετοχής και/ή αποκλεισμού από το Επιμελητήριο. Σε αυτό το Βιβλίο μπορούν να καταχωρηθούν και το εφάπαξ τέλος εγγραφής, καθώς και η ετήσια συνδρομή η οποία καταβάλλεται από τα μέλη.

3. Βιβλίο καταχώρησης εγγράφων: Τα εισερχόμενα και τα εξερχόμενα έγγραφα καταχωρούνται σε αυτό το βιβλίο βάσει της ημερομηνίας και των αυξόντων αριθμών τους. Τα πρωτότυπα των εισερχόμενων εγγράφων και τα αντίγραφα των εξερχόμενων εγγράφων αρχειοθετούνται. Εισερχόμενα και εξερχόμενα έγγραφα τα οποία έχουν παραληφθεί ή αποσταλεί μέσω του ηλεκτρονικού ταχυδρομείου εκτυπώνονται και φυλάσσονται σε έντυπη μορφή.

Член 12. (2). Срок за пазене/съхранение на приходните и разходните документи:
Приходните, разходните и другите документи, които използва Камарата, с изключение на книгите, се съхраняват за срок от пет (5) години, съгласно номера и датата на вписването им в книгите, като евентуалните специални срокове, които се определят от законодателството, също се спазват.

Член 13. Задължения за известяване

Член 13. (1). Известие за получаване на помощ от чужбина:

1. В случай на получаване на помощ от чужбина, преди самото получаване се изготвят две копия на „Известие за получаване на помощ от чужбина” и с него се известява Контролния съвет, ако за учредяването на този орган е взето съответното решение от страна на Общото събрание, и/или Управителния съвет.

2. В писмото за известяване се прилага по едно копие на Решение на Управителния съвет за получаване на помощ от чужбина, ако има, протокол по този въпрос, договор и подобни документи, както и бордеро от банковата сметка, в която е изпратена помощта, квитанция и други подобни документи.

3. Получаването на парични средства по банков път и спазването на условието за известяване преди използване е задължително.

Член 13. (2). Известие относно съвместни проекти с публични институции и учреждения
Във връзка с проекти, насочени към реализиране на целите на Камарата, които се осъществяват съвместно с публични институции и организации, към „Известието за проект” трябва да се прикрепят образец на изготвения протокол, както и описание на проекта. Известието се представя на Контролния съвет, ако за учредяването на този орган е било взето съответното решение от страна на Общото събрание, и/или на Председателя на Управителния съвет и на Общото събрание в срок до един (1) месец от датата на протокола.

Άρθρο 12. (2). Προθεσμία φύλαξης των εγγράφων για τα έσοδα και τα έξοδα:

Τα έγγραφα για τα έσοδα, τα έξοδα και τα λοιπά έγγραφα, τα οποία χρησιμοποιεί το Επιμελητήριο, με εξαίρεση των βιβλίων, φυλάσσονται για προθεσμία πέντε (5) ετών σύμφωνα με τον αριθμό και την ημερομηνία καταχώρησής τους στα βιβλία και οι τυχόν ειδικές προθεσμίες οι οποίες ορίζονται από τη νομοθεσία επίσης τηρούνται.

Άρθρο 13. Υποχρέωση ειδοποίησης

Άρθρο 13. (1). Ειδοποίηση για λήψη συνδρομής από το εξωτερικό

1. Σε περίπτωση λήψης συνδρομής από το εξωτερικό, πριν την ίδια την λήψη καταρτίζονται δυο αντίγραφα της «Ειδοποίηση για λήψη συνδρομής από το εξωτερικό» και με αυτές ειδοποιείται το Συμβούλιο ελέγχου εάν έχει ληφθεί η σχετική απόφαση για την ίδρυση αυτού του οργάνου από τη Γενική συνέλευση, και/ή το Διοικητικό συμβούλιο.

2. Στην επιστολή ειδοποίησης επισυνάπτεται αντίγραφο της Απόφασης του Διοικητικού συμβουλίου για τη λήψη συνδρομής από το εξωτερικό, εφόσον υπάρχει, πρακτικό για αυτό το θέμα, συμβόλαιο και όμοια έγγραφα, καθώς και αποδεικτικό από τον τραπεζικό λογαριασμό στον οποίο έχει αποσταλεί η συνδρομή, απόδειξη και λοιπά όμοια έγγραφα.

3. Η λήψη χρημάτων μέσω τραπεζής και η τήρηση του όρου ειδοποίησης πριν τη χρήση είναι υποχρεωτικές.

Άρθρο 13. (2). Ειδοποίηση σχετικά με τα κοινά έργα μαζί με δημόσιους φορείς

Αναφορικά με έργα τα οποία απευθύνονται στην υλοποίηση του σκοπού του Επιμελητηρίου, τα οποία πραγματοποιούνται μαζί με δημόσιους φορείς και οργανώσεις, στην «Ειδοποίηση για έργο» πρέπει να επισυναφθεί υπόδειγμα του προετοιμασμένου πρακτικού, καθώς και περιγραφή του έργου. Η Ειδοποίηση προσκομίζεται στο Συμβούλιο ελέγχου, εάν έχει ληφθεί η σχετική απόφαση για την ίδρυση αυτού του οργάνου από τη Γενική συνέλευση, και/ή στον Πρόεδρο του Διοικητικού συμβουλίου και στη

Член 14. Вътрешен контрол на Камарата

1. В Камарата вътрешният контрол може да се осъществява поне веднъж годишно от Общото събрание, Контролният съвет, ако за учредяването на този орган е било взето съответното решение от страна на Общото събрание, Управителният съвет или от Председателя на Управителния съвет, освен това контролът може да бъде възложен по нареждане на гореизброените и на независими финансови одитори и/или на пълноправни членове на Камарата, които обаче, имат познания по счетоводство.

2. Извършването на проверка от страна на Общото събрание, Управителния съвет или независим финансов одитор и/или от упълномощен от горепосочените член, не отменя контролните задължения на Председателя и/или на Контролния съвет, ако за учредяването на този орган е било взето съответното решение от Общото събрание.

Член 15. Директиви, правилници

1. Изготвените от Управителния съвет Директиви: Директивите, обхващащи формата на действие на органите на Камарата, взаимоотношенията между тях, принципите на избиране и изборите, както и методите на изготвяне и принципите на бюджета, счетоводството, персонала, а също така и директивите и правилниците за наименованието, функционирането, задълженията, членовете, органите, принципите и методите на събиране, бюджетите, обслужването от секретариата и подобни дейности се изготвят и приемат от Управителния съвет, като влизат в сила с решението за приемането им.

ДРУГИ РАЗПОРЕДБИ

Член 16. За въпроси, които не са уредени в настоящия Устав, се прилагат разпоредбите на действащата нормативна уредба, приложимите

Генική συνέλευση εντός προθεσμίας έως ενός (1) μηνός από την ημερομηνία του πρακτικού.

Άρθρο 14. Εσωτερικός έλεγχος του Επιμελητηρίου

1. Στο Επιμελητήριο ο εσωτερικός έλεγχος δύναται να πραγματοποιείται τουλάχιστον μία φορά στο χρόνο από τη Γενική συνέλευση, το Συμβούλιο ελέγχου, εάν έχει ληφθεί η σχετική απόφαση για την ίδρυση αυτού του οργάνου από τη Γενική συνέλευση, το Διοικητικό συμβούλιο ή από τον Πρόεδρο του Διοικητικού συμβουλίου, επιπλέον δύναται ο έλεγχος να ανατίθεται κατά διαταγή των ανωτέρω και σε ανεξάρτητους ελεγκτές και/ή πλήρη μέλη του Επιμελητηρίου τα οποία όμως γνωρίζουν τη λογιστική.

2. Η πραγματοποίηση ελέγχου εκ μέρους της Γενικής συνέλευσης, του Διοικητικού συμβουλίου ή από ανεξάρτητο οικονομικό ελεγκτή ή/και από εξουσιοδοτημένο από τους ανωτέρω μέλος δεν ανακαλεί τις ελεγκτικές υποχρεώσεις του Προέδρου και/ή του Συμβουλίου ελέγχου, εάν έχει ληφθεί η σχετική απόφαση για την ίδρυση αυτού του οργάνου από τη Γενική συνέλευση

Άρθρο 15. Οδηγίες, κανονισμοί

1. Οι οδηγίες συνταχθείσες από το Διοικητικό συμβούλιο: Οι οδηγίες, οι οποίες περιλαμβάνουν τη μορφή δραστηριότητας των οργάνων του Επιμελητηρίου, τις σχέσεις μεταξύ τους, τις αρχές εκλογής και ψηφοφορίας, καθώς και τις μεθόδους κατάρτισης και τις αρχές του προϋπολογισμού, το λογιστήριο, το προσωπικό, καθώς και οι οδηγίες και οι κανονισμοί για την επωνυμία, τη λειτουργία, τις υποχρεώσεις, τα μέλη, τα όργανα, τις αρχές και τις μεθόδους συγκέντρωσης, τους προϋπολογισμούς, την εξυπηρέτηση από τη Γραμματεία και παρόμοιες ενέργειες συντάσσονται και εγκρίνονται από το Διοικητικό συμβούλιο και τίθενται σε ισχύ με απόφαση για την έγκρισή τους.

ΛΟΙΠΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 16. Για θέματα, τα οποία δεν ρυθμίζονται στο παρόν Καταστατικό, εφαρμόζονται οι διατάξεις της ισχύουσας νομοθεσίας, οι αρμόδιοι

закони, наредбите и правилниците, издадени съгласно тези закони, както и останалите разпоредби на действащото законодателство.

Член 17. Настоящият Устав се състои от 19 члена, като се смята, че всеки член на Камарата е приел разпоредбите на Устава и предварително декларира и приема да спазва всичките разпоредби на настоящия Устав.

Настоящият Устав е приет с решение на Общото събрание на членовете, проведено на 01.03.2019 г. и изменен с решение на Общото събрание на членовете, проведено на 19.08.2019 г., Общо събрание на членовете, проведено на 12.06.2020 г., Общо събрание на членовете, проведено на 14.12.2023 г.

νόμοι, οι οδηγίες και οι κανονισμοί, οι οποίοι έχουν εκδοθεί σύμφωνα με αυτούς τους νόμους, καθώς και οι λοιπές διατάξεις της ισχύουσας νομοθεσίας.

Άρθρο 17. Το παρόν καταστατικό αποτελείται από 19 άρθρα και θεωρείται ότι κάθε μέλος του Επιμελητηρίου έχει αποδεχθεί τις διατάξεις του Καταστατικού και εκ των προτέρων δηλώνει και αποδέχεται να τηρεί όλες τις διατάξεις του παρόντος Καταστατικού.

Το παρόν Καταστατικό εγκρίθηκε με απόφαση της Γενικής συνέλευσης των μελών διεξαχθείσας στις 01.03.2019 και τροποποιήθηκε με απόφαση της Γενικής συνέλευσης των μελών διεξαχθείσας στις 19.08.2019, της Γενικής συνέλευσης των μελών διεξαχθείσας στις 12.06.2020, της Γενικής συνέλευσης των μελών διεξαχθείσας στις 14.12.2023.

Председател на Управителния съвет и законен представител /
Ο Πρόεδρος του Διοικητικού συμβουλίου και νόμιμος εκπρόσωπος



Саввас Атанасиос Карафилидис / Σάββας Καραφυλλίδης του Αθανασίου

Саввас Атанасиос Карафилидис